

Transcending time and place, Virginia Woolf in *Orlando* tells a satirical tale of sex, identity, and artistic creativity, moving through the centuries in overlaps, border-crossings, and surprising turns of events – from Elizabethan England to Constantinople all the way to the twentieth century. In her diaries, Woolf describes the idea initially as a “biography beginning in the year 1500 and continuing to the present day ... with a change ... from one sex to the other” – a visionary game with genre, identity and transformation.

In this spirit, our gallery sees its mission as providing a versatile, open space – a space oscillating between Istanbul and Berlin, between contexts and disciplines, one that creates connections and facilitates border-crossings. Both cities are themselves border zones – culturally, historically, and politically. In troubled times, our work in the gallery cultivates an international network: with exhibitions and art fair participations from Istanbul and Berlin to Turin, Mexico City, Hong Kong, and Singapore.

At the 13th Berlin Biennale, our artist Simon Wachsmuth showed his film *From Heaven High* in the Former Court Building – which once served as theatre for the trial against Karl Liebknecht. In one of its key scenes, a kind of interrogation between a judge and a figure in a pig mask, the work condenses into a disquieting reflection on the freedom of speech and thought, while drawing upon experimental strategies of the avant-garde. Earlier in the year, the Lentos Art Museum in Linz dedicated a solo exhibition to Wachsmuth; we are especially glad that his work has now also been incorporated into the Museum’s collection.

Studies of flowers convey a moment of perseverance – of buckling down to work despite the most untoward circumstances. They can thus give expression to political and artistic engagement. It is just this stance which Judith Raum adopted in her solo exhibition with us in the Zilberman Berlin, interpreting it in an artistic language peculiar to her, which activates a potential for shaping political and societal relationships in the present day.

With her contribution to *Evil Flowers*, Fatoş İrwen is now represented in the Scharf-Gerstenberg Collection. In parallel to that, she was commissioned to produce a work for the German Bundestag’s exhibition *Us. 19 Fundamental Rights. 19 Artistic Positions. One Dialogue Space* in Berlin, which will now be incorporated into the Bundestag collection. Her work on Article 15 of the German *Grundgesetz* [Constitutional Law] addresses the possibility of the state taking communal possession of property and thus refers to historical battles over reconstruction and ownership claims.

We are also delighted that Lucia Tallová is represented with works in the German Bundestag’s Artothek Collection and that Azade Köker’s work has entered the

collection of the Museum für Moderne Kunst (MMK).

The work of Sim Chi Yin, too, has been shown in numerous places; the complete series *Interventions* from her *One Day We’ll Understand* now – following on its acquisition by the collections of the SAM in Singapore and the M+ in Hong Kong – can also be viewed in the collection of the Brooklyn Museum in New York.

Pedro Gómez-Egaña had his biggest solo exhibition to date, showing *The Great Learning* at the MIT List Visual Arts Center. In installations using sound, mechanics, and movement, he investigates how stacked temporalities can be experienced on a physical level. As Gómez-Egaña puts it: “We live in an age when contrasting temporalities coexist with an intensity that often feels irreconcilable.”

This preface can refer to only a small part of our activities. We are grateful that our artists have been able to exhibit worldwide and place works in significant museum and private collections. In last year’s almanac, we pointed out Isaac Chong Wai’s contribution to the Venice Biennale, and his work has enjoyed many other successes this year. Isaac Chong Wai and Eşref Yildırım took part in the extensive performance program *Marina Abramović and MAI in Dialogue with Joseph Beuys* at Museum Schloss Moyland, a project realized in collaboration with the Marina Abramović Institute. We should also mention the acquisition of İz Öztat’s work for the Collection of the Irish Museum of Modern Art, and that of Itamar Gov’s for the collections of the Kunsthalle Mannheim and the Kunstmuseum Magdeburg. Several artists were also awarded prizes: Heba Y. Amin, for instance, received the Hans-Molfenter-Preis of the Landeshauptstadt Stuttgart in connection with a solo exhibition at the Kunstmuseum Stuttgart. And the season is also off to a promising start: Sena Başöz, Fatoş İrwen and Yaşam Şaşmaz have been invited to the exhibition *Folia*, organized in conjunction with the 18th Istanbul Biennial at the historic Abdülmecid Efendi Mansion under the patronage of Koç Holding.

Solo and group exhibitions in our gallery locations create spaces in which imagination, lived experience, and resistance are rendered possible. With original events and publications – from artist talks and catalogues through the Zilberman Afternoon Tours – we seek to animate discourse and create vibrant links between the public and multifaceted artistic practices.

We thank Moiz Zilberman, whose constant commitment and enthusiasm makes our work possible, and look forward to opening more new spaces and perspectives in the future – together with our artists and friends of the gallery. This almanac documents the diversity of our encounters. We hope it serves both as a glance back and as an invitation – perhaps also as in *Orlando*, furnishing an indication that the future harbors a multitude of stories.

Lotte Laub

Virginia Woolf'un *Orlando*'su, zamanı ve mekânı aşan, cinsiyet, kimlik ve sanatsal yaratıcılık üzerine alaycı bir anlatıdır. Elizabeth dönemi İngiltere'sinden İstanbul'a, oradan yirminci yüzyıla uzanan bu hikâye, zamanlar arasında geçişlerle, sınırların aşılmasıyla ve beklenmedik olaylarla örülür. Woolf, günlüklerinde bu fikri ilk olarak "1500 yılında başlayan ve günümüze kadar uzanan, bir cinsiyetten diğerine geçişle birlikte dönüşen bir biyografi" olarak tanımlar – tür, kimlik ve değişim içeren vizyoner bir oyun olarak kurgular.

Zilberman olarak biz de bu ruhu benimsiyor, çeşitli bağlamlar ve disiplinler arasında salınan, İstanbul ile Berlin arasında bir köprü kuran, çok yönlü ve açık bir alan sunmayı misyon ediniyoruz. Her iki şehir de tarihsel, kültürel ve politik olarak birer sınır mekânı olarak konumlanıyor. Böyle çalkantılı zamanlarda, galeride yürüttüğümüz çalışmalar ile uluslararası bir ağ inşa ederek; İstanbul ve Berlin'den başlayarak Torino, Meksika, Hong Kong ve Singapur'a uzanan bir sergi ve fuar ağıyla bu bağlantıları güçlendiriyoruz.

13. Berlin Bienali'nde yer alan sanatçımız Simon Wachsmuth'un *From Heaven High* isimli video eseri, bir zamanlar Karl Liebknecht'in yargılandığı eski mahkeme binasında gösterimdeydi. Eserin en önemli sahnelerinden; bir yargıç ile domuz maskesi takmış bir figür arasında geçen bir tür sorgulama sırasında ifade ve düşünce özgürlüğü üzerine rahatsız edici bir yansıma niteliğinde avant-garde'in deneysel stratejilerinden yararlandı. Aynı yıl Wachsmuth'un işleri, Linz'de yer alan, Lentos Sanat Müzesi tarafından düzenlenen *Evil Spirits - Measures for Revitalization* isimli kapsamlı kişisel sergide yer aldı; bu serginin ardından eserlerinin müze koleksiyonuna dahil edilmesinden büyük mutluluk duyuyoruz.

Çiçekler, çoğu zaman en zor koşullarda bile üretmeye devam etmenin, direnmenin bir göstergesidir. Bu çalışmalar, hem sanatsal hem de politik bir duruşun ifadesi olarak görülür. Sanatçımız Judith Raum, Berlin'deki galeri mekânımızda gerçekleştirdiği kişisel sergisinde tam da bu duruşu benimsedi; güncel toplumsal ve siyasal ilişkileri şekillendirme potansiyelini, kendine özgü sanatsal diliyle harekete geçirdi.

Fatoş İrwen, *Evil Flowers* sergisine katkısı ile birlikte Scharf-Gerstenberg Koleksiyonu'nda yer alıyor. Buna paralel olarak, Alman Federal Meclisi'nin Berlin'de düzenlediği, *Us. 19 Fundamental Rights. 19 Artistic Positions. One Dialogue Space* başlıklı sergisi için *Dream Land* isimli eseri komisyon edildi. Sergi sonrasında üretmiş olduğu iş ile birlikte Bundestag koleksiyonuna dahil olacak. İrwen'in, Alman Anayasası'nın 15. Maddesi üzerine [Constitutional Law] ürettiği çalışması; mülkiyetin kamulaştırılması olasılığına odaklanıyor ve bu yolla, tarihsel yeniden inşa mücadeleleri ile mülkiyet talepleri üzerindeki çatışmalara atıfta bulunmayı amaçlıyor.

Sim Chi Yin'in çalışmaları çeşitli uluslararası koleksiyonlarda yer almaktadır. *One Day We'll Understand* serisinden *Interventions* adlı yapıtları, Singapur Sanat Müzesi ve Hong Kong'daki M+ Müzesi koleksiyonlarının ardından artık Brooklyn Müzesi koleksiyonunda da görülebilir.

Pedro Gómez-Egaña kariyerinin en kapsamlı kişisel sergilerinden birini, MIT List Visual Arts Center'da gerçekleştirdi. *The Great Learning* başlıklı sergisinde ses, mekanik düzenekler ve hareket yoluyla zamanın katmanlı doğasını bedensel olarak deneyimlemeye davet eden işler üretti. Sanatçının sözleriyle: "Zamanların çarpıcı biçimde iç içe geçtiği ve çoğu zaman uzlaştırılmaz gibi hissettirdiği bir çağda yaşıyoruz."

Bu önsöz, faaliyetlerimizin yalnızca küçük bir bölümüne değinebiliyor. Sanatçılarımızın dünya çapında sergilerde yer almalarından ve eserlerinin önemli müze ve özel koleksiyonlara dahil edilmesinden dolayı büyük bir kıvanç duyuyoruz. Geçtiğimiz yılın almanak baskısında Isaac Chong Wai'nin Venedik Bienali'ne katkısını vurgulamıştık; bu yıl da kendisi pek çok başka başarıya imza attı. İz Öztat'ın eserinin İrlanda Modern Sanat Müzesi koleksiyonuna dahil edilmesi ve Itamar Gov'un çalışmalarının Kunsthalle Mannheim ile Kunstmuseum Magdeburg koleksiyonlarına katılması da özellikle anılması gereken gelişmeler arasında. Birçok sanatçımız çeşitli ödüllere onurlandırıldı; örneğin Heba Y. Amin, Kunstmuseum Stuttgart'ta gerçekleşen kişisel sergisi kapsamında, Stuttgart Büyükşehir Belediyesi'nin takdim ettiği Hans-Molfenter Ödülünü aldı. Yeni sezon da umut vaat eden gelişmelerle başladı: Sena Başöz, Fatoş İrwen ve Yaşam Şaşmazer, Koç Holding desteğiyle, 18. İstanbul Bienali paralelinde, Tarihi Abdülmecid Efendi Köşkü'nde düzenlenen *Folia* sergisinde yer alıyor.

Galeri mekânlarımızda gerçekleşen bireysel ve karma sergiler; hayal gücünün, yaşanmış deneyimlerin ve direnişin ifade bulabileceği alanlar sunuyor. Sanatçı konuşmalarından kataloglara, Zilberman Afternoon Tours'a uzanan etkinlik ve yayınlarımızla, sanatsal üretimlerin çok katmanlı doğası ile izleyici arasında canlı bir diyalog kurmayı, düşünsel etkileşimler yaratmayı amaçlıyoruz.

Desteği ve heyecanı sayesinde çalışmalarımızı mümkün kılan Moiz Zilberman'a içtenlikle teşekkür ediyor; sanatçılarımız ve galerimizin dostlarıyla birlikte gelecekte yeni alanlara ve perspektiflere yelken açmayı sabırsızlıkla bekliyoruz. Bu almanak, yıl boyunca yaşadığımız çeşitlilik içindeki karşılaşmaları belgelemektedir. Geçmişe bir bakış sunarken aynı zamanda bir davet işlevi görmesini; belki de, *Orlando*'da olduğu gibi, geleceğin sayısız öyküye gebe olduğuna dair bir işaret taşımasını umuyoruz.

Lotte Laub

Über Zeiten und Räume hinweg erzählt Virginia Woolf in *Orlando* eine satirische Geschichte von Geschlecht, Identität und künstlerischer Kreativität, die sich in Überschneidungen, Grenzgängen und überraschenden Wendungen durch Jahrhunderte bewegt – von elisabethanischem England nach Konstantinopel bis ins 20. Jahrhundert. In ihren Tagebüchern beschreibt Woolf diese Idee zunächst als „biography beginning in the year 1500 and continuing to the present day ... with a change ... from one sex to the other“ – ein visionäres Spiel mit Genre, Identität und Transformation.

In diesem Geist versteht sich auch unser Programm: eine Galerie, die sich als wandelbarer, offener Raum begreift – ein Ort, der zwischen Istanbul und Berlin, zwischen Kontexten und Disziplinen oszilliert, Verbindungen schafft und Übergänge ermöglicht. Beide Städte sind selbst Grenzräume – kulturell, historisch und politisch. In bewegten Zeiten spannt unsere Galeriearbeit ein internationales Netz: mit Ausstellungen und Messeauftritten von Istanbul über Berlin, Turin und Mexiko-Stadt bis nach Hongkong und Singapur.

Auf der 13. Berlin Biennale präsentierte unser Künstler Simon Wachsmuth im ehemaligen Gerichtsgebäude – einst Schauplatz des Prozesses gegen Karl Liebknecht – seinen Film *From Heaven High*. In einer Schlüsselszene, einem Verhör zwischen Richter und einer Figur mit Schweinemaske, verdichtet sich das Werk zu einer beklemmenden Befragung von Gedanken- und Redefreiheit und knüpft an experimentelle Strategien der Avantgarde an. Zuvor widmete das Lentos Kunstmuseum Linz Wachsmuth eine Einzelausstellung; besonders freut uns, dass seine Arbeiten nun in die Sammlung des Museums aufgenommen wurden.

Blumenstudien vermitteln einen Moment der Beharrlichkeit – das Weiterarbeiten trotz widrigster Umstände – und werden so zu einem Ausdruck politischen und gestalterischen Engagements. Diese Haltung griff Judith Raum in ihrer Soloausstellung bei uns in der Zilberman Galerie Berlin auf und übersetzte sie in eine eigene künstlerische Sprache, die als politisches und gestalterisches Potenzial in der Gegenwart wirksam wird.

Mit ihrer Beteiligung an *Böse Blumen* ist Fatoş İrwen in der Sammlung Scharf-Gerstenberg vertreten. Parallel erhielt sie vom Deutschen Bundestag eine Auftragsarbeit für die Ausstellung *WIR. 19 Grundrechte. 19 künstlerische Positionen. Ein Gesprächsraum* in Berlin, die nun in dessen Sammlung übergeht. Ihr Beitrag zu Artikel 15 des Grundgesetzes thematisiert die mögliche Vergesellschaftung von Eigentum und verweist damit auf historische Kämpfe um Wiederaufbau und Besitz.

Zudem freuen wir uns, dass Lucia Tallová mit zwei Werken in der Sammlung des Deutschen Bundestages (Artothek) vertreten ist und Azade Köker in der Sammlung des Museums für Moderne Kunst (MMK).

Auch die Arbeiten von Sim Chi Yin werden vielerorts gezeigt; ihre komplette Serie *Interventions* aus *One Day We'll Understand* befindet sich nach Aufnahmen in die Sammlungen des SAM in Singapur und des M+ in Hongkong nun auch in der Sammlung des Brooklyn Museum in New York.

Pedro Gómez-Egaña zeigte mit *The Great Learning* am MIT List Visual Arts Center seine bislang größte Soloausstellung. In Klang-, Mechanik- und Bewegungsinstallationen untersucht er, wie sich überlagernde Zeitlichkeiten körperlich erleben lassen. „We live in an age when contrasting temporalities coexist with an intensity that often feels irreconcilable“, so Gómez-Egaña.

Dieses Vorwort kann nur einen kleinen Ausschnitt unserer Aktivitäten zeigen. Wir sind dankbar, dass unsere Künstler:innen weltweit ausstellen und Werke in bedeutende Museums- und Privatsammlungen übergehen. Im letzten Almanach war es Isaac Chong Wai mit der Biennale von Venedig, in diesem Jahr folgten zahlreiche weitere Erfolge. Isaac Chong Wai und Eşref Yildırım nahmen am umfassenden Performance-Programm *Marina Abramović und MAI im Dialog mit Joseph Beuys* im Museum Schloss Moyland teil, einem Projekt in Zusammenarbeit mit dem Marina Abramović Institut. Auch erwähnt sei noch die Aufnahme von İz Öztats Arbeit in die Sammlung des Irish Museum of Modern Art sowie von Itamar Gov in die Sammlungen der Kunsthalle Mannheim und des Kunstmuseums Magdeburg. Auch Preise wurden verliehen: So erhielt Heba Y. Amin den Hans-Molfenter-Preis der Landeshauptstadt Stuttgart mit einer Soloausstellung im Kunstmuseum Stuttgart. Und auch der Saisonbeginn ist vielversprechend: Sena Başöz, Fatoş İrwen und Yaşam Şaşmazer sind zur Ausstellung *Folia* eingeladen, die im Zusammenhang mit der 18. Istanbul Biennale im historischen Abdülmecid Efendi Köşkü unter der Schirmherrschaft von Koç Holding stattfinden wird.

Einzel- und Gruppenausstellungen an unseren Galeriestandorten eröffnen Räume, in denen Imagination, gelebte Erfahrung und Widerstand möglich werden. Mit eigenen Formaten und Publikationen – von Artist Talks über Kataloge bis zu den Zilberman Afternoon Tours – schaffen wir Diskursräume, die Publikum und vielseitige künstlerische Praktiken miteinander verbinden.

Wir danken Moiz Zilberman, dessen kontinuierlicher Elan diese Arbeit ermöglicht, und freuen uns, gemeinsam mit unseren Künstler:innen und unserem Publikum auch in Zukunft neue Räume und Perspektiven zu eröffnen. Dieser Almanach dokumentiert die Vielfalt unserer Begegnungen. Er ist zugleich Rückschau und Einladung – und vielleicht, wie bei *Orlando*, ein Hinweis darauf, dass die Zukunft viele Geschichten trägt.

Lotte Laub

 Zilberman Berlin

FALLING CAREFULLY

FALLING CAREFULLY

ISAAC CHONG WAI



10.09.—
16.11.2024

● Zilberman Istanbul & Selected & Dialogues

RISING WATERS, RADIATING LIGHTS

Yükselen sular, yayılan ışıklar

Curator // K rat r // Kurator*in
Gizem Demirçelik & Nazlı Yayla

Nezir Akkul, Omar Barquet, Sena Ba  z, Itamar Gov, Larry Mu  oz
 z  ztat, Ya am  a maz, Hale Tenger, E ref Y ldırım



19.09.—
07.12.2024

● Zilberman Miami

TRUTH, OLD PAST

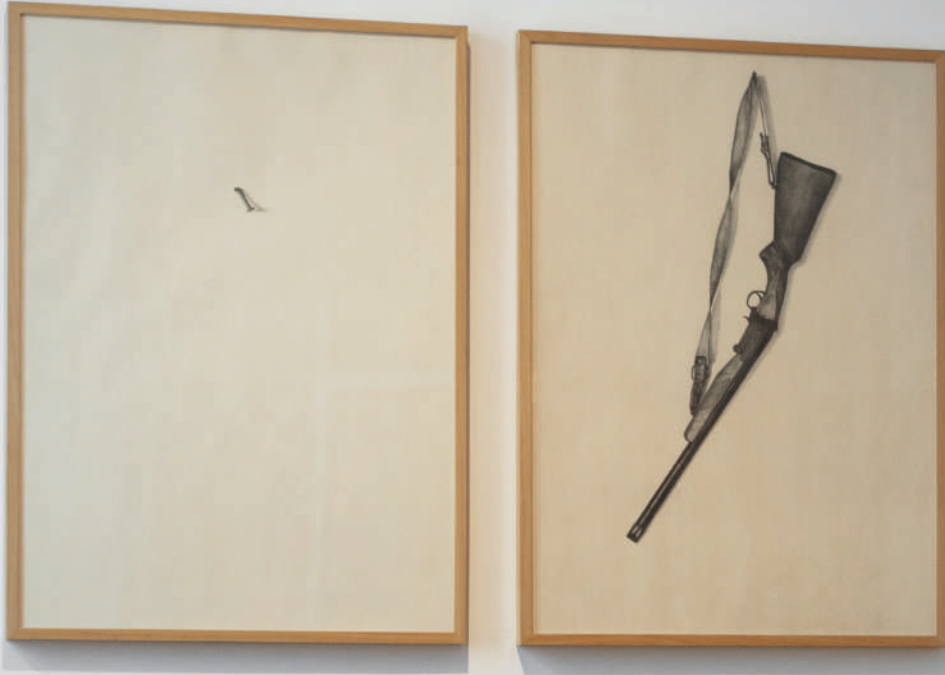
Curator // K rat r // Kurator*in
Omar Lopez-Chahoud

Heba Y. Amin, Sena Ba  z, Miguel Braceli, Yane Calovski, Cheen & Manuel Chavajay,
Liz Cohen, Michail Michailov, Judith Raum, Jonathan Sanchez Noa, Kevin Uma  a



05.10.2024—
17.01.2025

● Zilberman Berlin



SWAYING THE CURRENT

Curator // K rat r // Kurator*in
Ece Ateş & Lotte Laub & Lusin Reinsch

Alpin Arda Ba cık, Aziza Kadyri, İz  ztat, Sandra del Pilar
Neriman Polat, Sim Chi Yin, Cengiz Tekin





29.11.2024—
15.02.2025

WAVES DON'T DRAW MAPS

Dalgalar Harita Çizmez

CENGİZ TEKİN



19.12.2024—
22.02.2025

● Zilberman Selected



PHANTOM LIMBS

Hayalet Uzuvar

SELÇUK ARTUT



11.01.—
12.04.2025

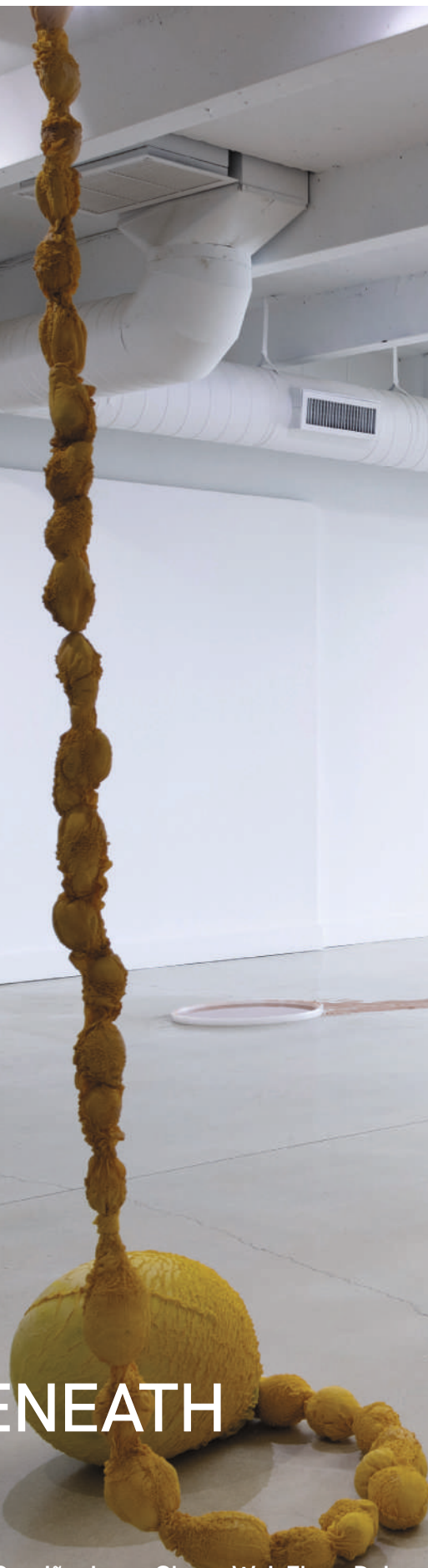
 Zilberman Miami



WHAT LIES BENEATH

Curator // K rat r // Kurator*in
Direlia Lazo

Cecilia Bengolea, Liz Capote, Elizabet Cervi o, Isaac Chong Wai, Elena Dahn,
Eva F bregas, Zeynep Kayan,  z  ztat, Iv n Sikic



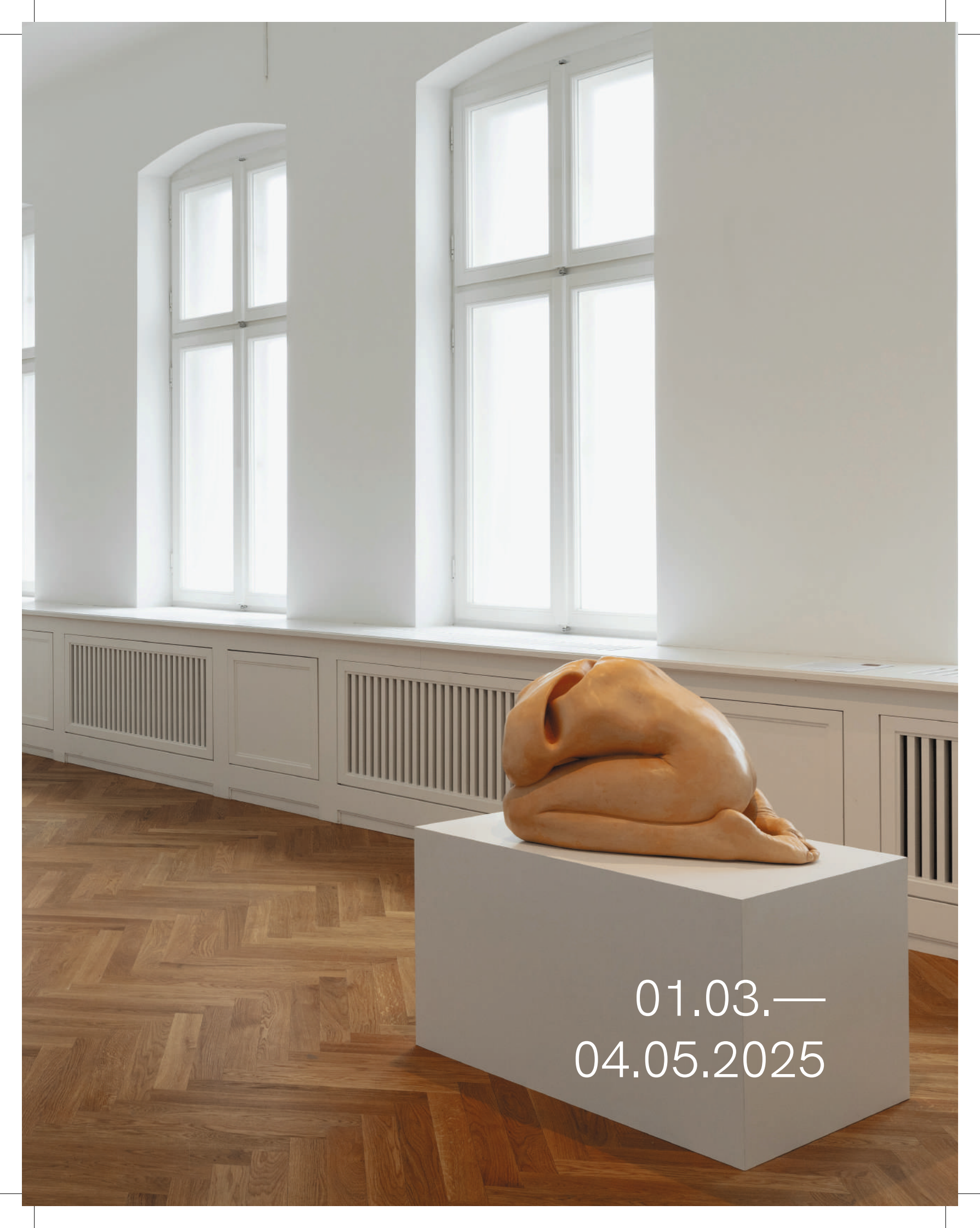


25.01.—
19.04.2025

● Zilberman Berlin

SO FLOWS THE TIDE OF THINGS

YAŞAM ŞAŞMAZER



01.03.—
04.05.2025

IN THE FAMILY OF THINGS
Şeylerin Ailesinde
ITAMAR GOV



04.03.—
15.05.2025

 Zilberman Berlin

HEDWIG ROTH

JUDITH RAUM



20.05.
12.07.2025

 Zilberman İstanbul

GRACEFUL ELEGANT BEASTS

LARRY MUÑOZ

Graceful
Elegant
Beasts

Larry Muñoz

22 Mayıs / May - 26 Temmuz / July 2025



22.05—
26.07.2025



BİZDEN DEĞİLSE BİZDENDİR

You Are Not One Of Us
So You Are One Of Us

MEMED ERDENER



27.05.—
26.07.2025

● Zilberman Berlin



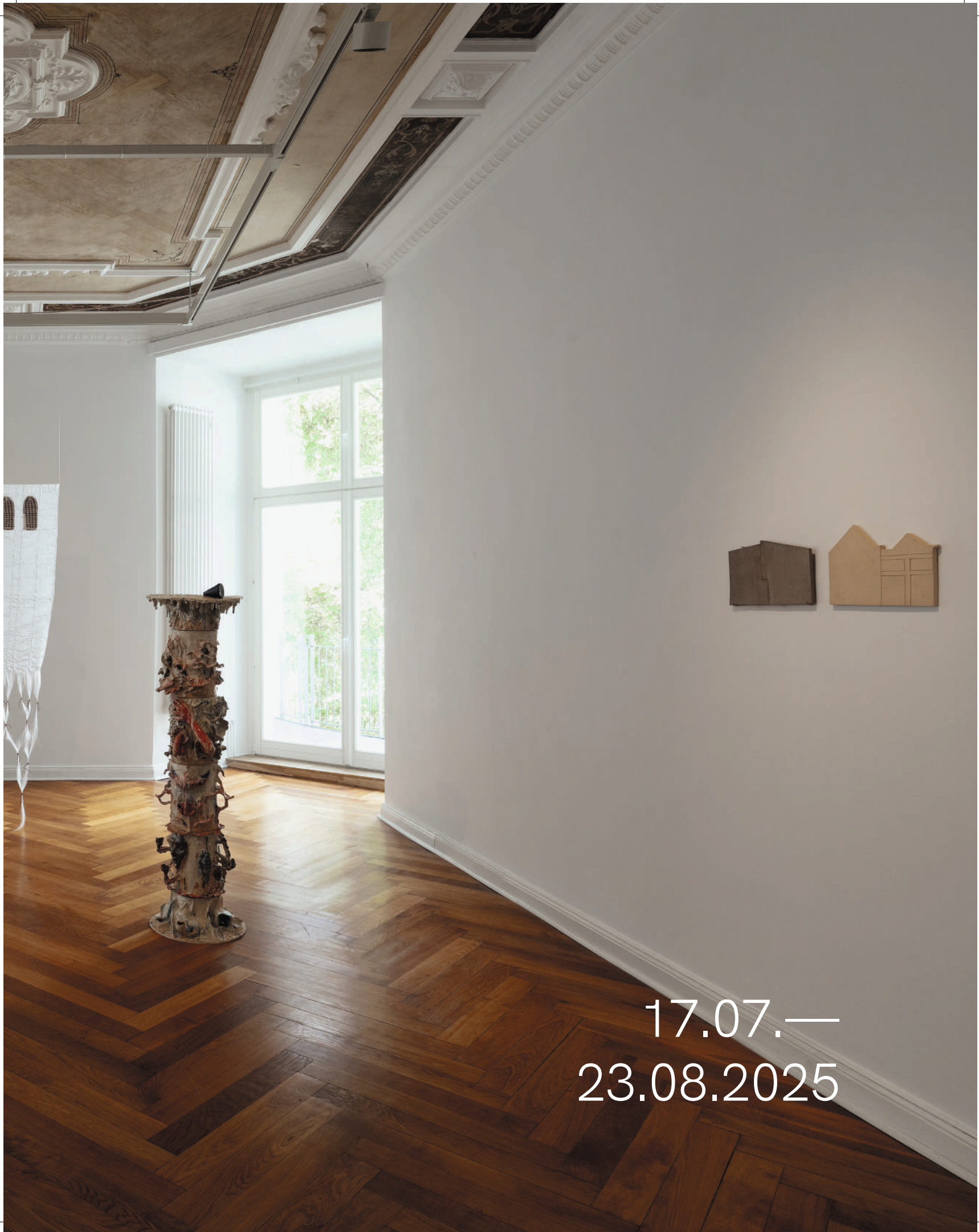
YOUNG FRESH DIFFERENT BERLIN

Genç Yeni Farklı Berlin

Jüri // Jury

Hajra Haider Karrar, Susanne Weiß, Itamar Gov, Nazlı Yayla, Gizem Demirçelik

Anıl Aydınoğlu, Yamo Aydemir, Chiau Syuan Chai, Hande Şevval Emirmahmutoğlu,
Monika Karczmarczyk, Luis Kürschner, Shirin Mohammad, Leevke Succow & Mathilda Augart,
Theresa Tuffner, Ferdinand Waas, Joanna Zvonar



17.07.—
23.08.2025

GENÇ YENİ FARKLI İSTANBUL

Young Fresh Different Istanbul

Jüri // Jury

Burcu Çimen, Ulya Soley, Sena Başöz, Lotte Laub, Ece Ateş

Anet Sandra Açıkgöz, Şahsenem Altıparmak, Ahmet Dünder, Yasemin Erturan,
Merve Karakoç, Deniz Zaide Korkmaz, Ezgi Lemur, Anıl Önen, Yeşim Özkan,
Dilan Perişan, Şahmaran, Begüm Yıldırım

Bunlar büyük ihtimalle Ermenilerden kalma.



02.08.—
23.08.2025

NEWS/ HABERLER/ NEUIGKEITEN



MUSEUM/ INSTITUTION/ BIENNIAL/ EXHIBITIONS

Müze+Kurum+Biennial+Sergi
Museum+Institutionen+Biennale
+Ausstellungen

Simon Wachsmuth @ Lentos
Kunstmuseum Linz

(EN) Simon Wachsmuth's solo exhibition *Evil Spirits – Measures for Revitalization* was held at Lentos Kunstmuseum in Linz. The exhibition takes as its inspiration Bertolt Brecht's legendary play "Mother Courage and Her Children", one of the most famous anti-war dramas of the 20th century. Wachsmuth's works reflect the impact of violence and war on people. Curated by Brigitte Reutner-Doneus, the exhibition ran from February 28 to May 18, 2025 at Lentos Museum, Linz, Austria.

Image: Simon Wachsmuth, *O'Crudele Spectaculum!*, 2018; Carriage, iron balls, leg prosthesis, 279 x 263 x 156 cm. Photo by CHROMA

(TR) Simon Wachsmuth'un kişisel sergisi *Evil Spirits – Measures for Revitalization*, Lentos Kunstmuseum Linz'de yer aldı. Sergi, 20. yüzyılın en ünlü savaş karşıtı dramlarından biri olan Bertolt Brecht'in efsanevi eseri, "Cesaret Ana ve Çocukları" adlı oyundan ilham alıyordu. Küratörlüğünü Brigitte Reutner-Doneus'un üstlendiği sergi, 28 Şubat – 18 Mayıs 2025 tarihleri arasında



Linz, Avusturya'daki Lentos Müzesi'nde sergilendi.

Görsel: Simon Wachsmuth, *O'Crudele Spectaculum!*, 2018; Araba, demir bilyeler, bacak protezi, 279 x 263 x 156 cm. Fotoğraf: CHROMA

(DE) Simon Wachsmuths Einzelausstellung *Evil Spirits – Measures for Revitalization* war im Lentos Kunstmuseum in Linz zu sehen. Der Ausstellung liegt Bertolt Brechts legendäres Theaterstück *Mutter Courage und ihre Kinder* – eines der bekanntesten Antikriegsdramen des 20. Jahrhunderts – zugrunde. Wachsmuths Arbeiten reflektieren die Auswirkungen von

Gewalt und Krieg auf den Menschen. Die Ausstellung wurde kuratiert von Brigitte Reutner-Doneus und lief vom 28. Februar bis 18. Mai 2025 im Lentos Kunstmuseum in Linz, Österreich.

Bild: Simon Wachsmuth, *O'Crudele Spectaculum!*, 2018; Karren, Eisenkugeln, Beinprothese, 279 x 263 x 156 cm. Foto: CHROMA

Pedro Gómez-Egaña @ MIT List Visual
Arts Center

(EN) Pedro Gómez-Egaña's first solo exhibition in the USA presented by the MIT List Visual Arts Center. Working in sculpture, performance, video, and drawing, Gómez-Egaña draws on practices of composition and choreography to create dynamic constellations of objects and events in time. His wide-ranging installations are arenas of motion and observation that also mine historical intersections of technology and the occult, the affective qualities of objects and spaces, and shifting economies of attention in contemporary society. *The Great Learning*, organized by curator Natalie Bell, was on view from February 21 to July 27, 2025.

Image: Pedro Gómez-Egaña, *Virgo*, 2022 (detail). Performative installation, dimensions variable. Photo: Blaise Adilon

(TR) Pedro Gómez-Egaña'nın ABD'deki ilk kişisel sergisi MIT List Görsel Sanatlar Merkezi'nde yer aldı. Heykel, performans, video ve çizim alanlarında çalışan Gómez-



Egaña, zaman içinde nesnelerin ve olayların dinamik takımyıldızlarını yaratmak için kompozisyon ve koreografiden yararlanır. Geniş kapsamlı enstalasyonları, teknoloji ve okültün tarihsel kesişimlerini, nesnelerin ve mekânların duygusal niteliklerini ve çağdaş toplumda değişen dikkat ekonomilerini de araştıran hareket ve gözlem arenalarıdır. Küratör Natalie Bell tarafından düzenlenen sergi *The Great Learning*, 21 Şubat - 27 Temmuz 2025 tarihleri arasında ziyaretçilerle buluştu.

Görsel: Pedro Gómez-Egaña, *Virgo*, 2022 (detay).
Performatif yerleştirme, değişken boyutlar.
Fotoğraf: Blaise Adilon

(DE) Pedro Gómez-Egaña's erste Einzelausstellung in den USA wurde vom MIT List Visual Arts Center präsentiert. Gómez-Egaña arbeitet in den Bereichen Skulptur, Performance, Video und Zeichnung und greift dabei auf Kompositions- und Choreografiepraktiken zurück, um dynamische Konstellationen von Objekten und Ereignissen in der Zeit zu schaffen. Seine groß angelegten Installationen sind Arenen der Bewegung und Beobachtung. Sie thematisieren historische Schnittstellen von Technologie und Okkultismus, affektive Qualitäten von Objekten und Räumen sowie sich verändernde Aufmerksamkeitsökonomien in der zeitgenössischen Gesellschaft. *The Great Learning*, kuratiert von Natalie Bell,

war vom 21. Februar bis 27. Juli 2025 zu sehen.

Bild: Pedro Gómez-Egaña, *Virgo*, 2022 (Detail).
Performative Installation, variable Maße. Foto: Blaise Adilon

Fatoş İrwen @ Staatliche Museen zu Berlin

(EN) Fatoş İrwen was featured in the exhibition *Böse Blumen (Evil Flowers)* at Sammlung Scharf-Gerstenberg Collection, Staatliche Museen zu Berlin. The exhibition, inspired by Charles Baudelaire's *Les Fleurs du Mal (The Flowers of Evil)*, was curated by Kyllikki Zacharias, the director of Sammlung Scharf-Gerstenberg. The exhibition took place from December 12, 2024 until May 4, 2025.

Image: Fatoş İrwen, *Harvest of Time*, 2022, installation view from the exhibition *Sür* at Zilberman | Berlin.
Exhibition view by CHROMA Istanbul



(TR) Fatoş İrwen, Berlin'deki Staatliche Museen zu Berlin'e bağlı Sammlung Scharf-Gerstenberg müzesinde yer alan *Böse Blumen* sergisinde yer aldı. 12 Aralık 2024 - 4 Mayıs 2025 tarihleri arasında açılan sergi, müzenin Sammlung Scharf-Gerstenberg koleksiyonundan bir seçkiyi izleyiciyle buluşturdu. Charles Baudelaire'in *Les Fleurs du Mal (Kötülük Çiçekleri)* adlı

eserinden esinlenen serginin küratörlüğünü, koleksiyonun direktörü Kyllikki Zacharias üstlendi.

Görsel: Fatoş İrwen, *Zaman Hasadı*, 2022, Zilberman Berlin, *Sür* sergisinden yerleştirme görüntüsü.
Fotoğraf: CHROMA İstanbul

(DE) Fatoş İrwen war in der Ausstellung *Böse Blumen (Evil Flowers)* in der Sammlung Scharf-Gerstenberg, Staatliche Museen zu Berlin, vertreten. Die von Charles Baudelaire's *Les Fleurs du Mal (Die Blumen des Bösen)* inspirierte Ausstellung wurde von Kyllikki Zacharias, der Direktorin der Sammlung Scharf-Gerstenberg, kuratiert. Sie fand vom 12. Dezember 2024 bis 4. Mai 2025 statt.

Bild: Fatoş İrwen, *Harvest of Time*, 2022, Ausstellungsansicht aus der Ausstellung *Sür*, Zilberman | Berlin. Foto: CHROMA Istanbul

Isaac Chong Wai @ Bangkok Art Biennale

(EN) Bangkok Art Biennale presented *Die Mütter (The Mothers)* by Isaac Chong Wai. Drawing inspiration from the figure of Mother Earth, who has historically been symbolized as a 'nurturer and giver of life across cultures', the Bangkok Art Biennale explored ideas around ecology, femininity, ecological resilience and biodiversity. The biennale, curated by Prof. Dr. Apinan Poshyananda, Pojai Akwatanakul, Dr. Brian Curtain, Akiko Miki, Dr. Paramaporn Sirikulchayaont, ran between October 24 and February 25, 2025.

Image: Isaac Chong Wai, *Die Mütter (The Mothers)*, 2022, two-channel video; commissioned by ifa-Galerie Berlin

(TR) Isaac Chong Wai, *Die Mütter (Anneler)* adlı eseriyle Bangkok Sanat Bienali'nde yer aldı. Bienal, tarihsel olarak 'kültürler arasında yaşamı besleyen ve veren' Toprak Ana figüründen ilham alarak ekoloji, kadınlık, ekolojik direnç ve biyoçeşitlilik konularındaki fikirleri araştırıyordu. 24 Ekim'de açılan bienal 25 Şubat 2025'e kadar ziyaretçilerle buluştu. Bangkok Sanat Bienali Nuture Gaia 2024'ün küratörlüğünü Dr. Apinan Poshyananda, Pojai Akwatanakul, Dr. Brian Curtain, Akiko Miki, Dr. Paramaporn Sirikulchayaont üstlendi.



Görsele: Isaac Chong Wai, *Die Mütter* (The Mothers), 2022, iki kanallı video; ifa-Galerie Berlin'in desteğiyle gerçekleştirilmiştir

(DE) Die Bangkok Art Biennale präsentierte *Die Mütter* von Isaac Chong Wai. Inspiriert von der Figur Mutter Erde, die in vielen Kulturen historisch als „Nährende und Lebensspenderin“ gilt, widmete sich die Biennale Themen wie Ökologie, Weiblichkeit, ökologischer Resilienz und Biodiversität. Die von Prof. Dr. Apinan Poshyananda, Pojai Akwatanakul, Dr. Brian Curtain, Akiko Miki und Dr. Paramaporn Sirikulchayaont kuratierte Biennale fand vom 24. Oktober bis 25. Februar 2025 statt. Bild: Isaac Chong Wai, *Die Mütter*, 2022, Zwei-Kanal-Video; Auftragsarbeit der ifa-Galerie Berlin

Bild: Isaac Chong Wai, *Die Mütter*, 2022, Zwei-Kanal-Video; Auftragsarbeit der ifa-Galerie Berlin

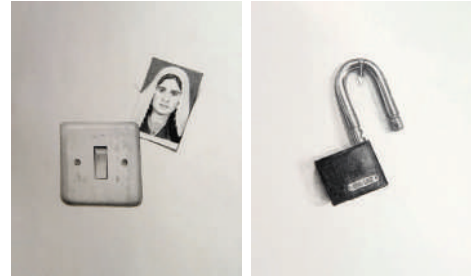
Cengiz Tekin @ ZKM - Zentrum für Kunst und Medien Karlsruhe

(EN) Cengiz Tekin took part in the exhibition *Fellow Travellers* at ZKM - Zentrum für Kunst und Medien Karlsruhe. With *Fellow Travellers* ZKM created a polyphonic and dynamic exhibition space at ZKM, through which artists, scientists, communities, and citizens can collaborate and learn from each other. While socially and politically engaged art has often been critical and challenging, it is actual practical change that we should now be concerned with. The *Fellow Travellers* exhibition at ZKM aimed to capture this spirit and run with it. The exhibition ran from September 21, 2024 to June 8, 2025.

Image: Cengiz Tekin, *Socket and photo and Padlock*, from the series *Silence*, 2015-2017

(TR) Cengiz Tekin, ZKM - Zentrum für Kunst und Medien Karlsruhe'de yer alan *Fellow Travellers* sergisinde yer aldı. *Fellow Travellers* ile ZKM'de sanatçıların, bilim insanlarının, toplulukların ve vatandaşların işbirliği yapabileceği ve birbirlerinden öğrenebileceği çok sesli ve dinamik bir sergi alanı yarattı. Sosyal ve politik sanat çoğu zaman eleştirel ve meydan okuyucu olsa da, günümüzde eylemlere odaklanmalıyız. Bu ruhu yakalamaya odaklanıp harekete geçmeyi amaçlayan sergi, 21 Eylül 2024 - 8 Haziran 2025 tarihleri arasında ziyaretçilerle buluştu.

Görsele: Cengiz Tekin, *Priz ve fotoğraf ve Asma kilit*, *Sessizlik* serisinden, 2015-2017



(DE) Cengiz Tekin nahm an der Ausstellung *Fellow Travellers* im ZKM - Zentrum für Kunst und Medien Karlsruhe teil. Mit *Fellow Travellers* schuf das ZKM einen vielstimmigen und dynamischen Ausstellungsraum, in dem Künstler:innen, Wissenschaftler:innen, Gemeinschaften und Bürger:innen miteinander zusammenarbeiten und voneinander lernen können. Während sozial und politisch engagierte Kunst oft kritisch und herausfordernd war, geht es heute um tatsächliche praktische Veränderungen. Die Ausstellung *Fellow Travellers* im ZKM wollte diesen Geist einfangen und weitertragen. Sie war vom 21. September 2024 bis 8. Juni 2025 zu sehen.

Bild: Cengiz Tekin, *Socket and Photo and Padlock*, aus der Serie *Silence*, 2015-2017

Sim Chi Yin @ Footscray Community Arts

(EN) Sim Chi Yin's monologue performance *One Day We'll Understand*, premiered at the Esplanade Singapore, Waterfront

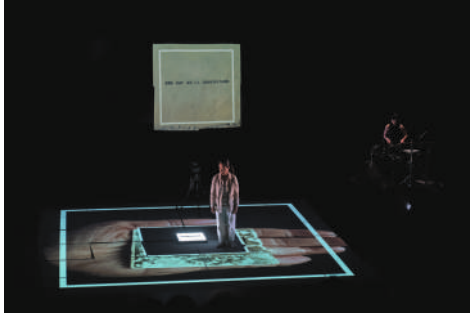
Theatre, explores memory and inheritance through her compelling family history. Presented by Asia TOPA, Australia's major triennial of Asia-Pacific performance, the performance took place at the Footscray Community Arts between February 27 and March 1, 2025. In addition, the exhibition *Chronotopia* accompanied Sim Chi Yin's performance between February 4-March 22, 2025. The works in *Chronotopia* raise questions of trans-generational inheritance by positing connections across geographies, using speculative methods of "critical fabulation" to interrupt the archive.

Photo by Joseph Nair, Culturelink Sg; from Sim Chi Yin's monologue performance *One Day We'll Understand* at Esplanade Singapore, Waterfront Theatre

(TR) Sim Chi Yin'in aile tarihi üzerinden hafıza ve mirası araştırdığı multimedya performansı *One Day We'll Understand*, Footscray Community Arts ve Asia TOPA tarafından işbirliğiyle 27 Şubat - 1 Mart 2025 tarihleri arasında gerçekleşti. Malaya Acil Durumu'nu konu alan performans, geçmiş ve gelecekle nasıl mücadele ettiğimizi inceleyen yarı belgesel yarı kurgu bir çalışma. Ayrıca *Chronotopia* adlı kişisel sergisi, 4 Şubat - 22 Mart 2025 tarihleri arasında Sim Chi Yin'in performansına eşlik etti. *Chronotopia*'daki işler, arşivi kesintiye uğratmak için spekülatif "eleştirel fabülasyon" yöntemlerini kullanarak, coğrafyalar arasında bağlantılar kurarak nesiller arası mirasla ilgili sorular ortaya atıyor.

Görsele: Culturelink Sg; Sim Chi Yin'in *One Day We'll Understand* adlı monolog performansından, Singapur Esplanade Waterfront Tiyatrosu'nda. Fotoğraf: Joseph Nair

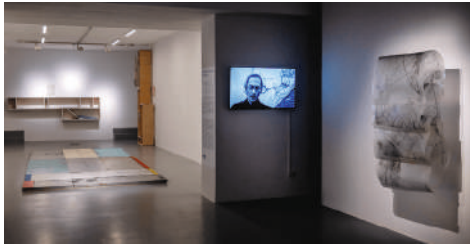
(DE) Sim Chi Yins Monolog-Performance *One Day We'll Understand*, die im Esplanade Singapore, Waterfront Theatre uraufgeführt wurde, untersucht Erinnerung und Erbe anhand ihrer eindrucksvollen Familiengeschichte. Präsentiert von Asia TOPA, Australiens großer Triennale für darstellende Künste aus dem asiatisch-pazifischen Raum, wurde die Performance vom 27. Februar bis 1. März 2025 im Footscray Community Arts gezeigt. Begleitend dazu war die Ausstellung *Chronotopia* vom 4. Februar bis 22. März



2025 zu sehen. Die Arbeiten in *Chronotopia* stellen Fragen nach transgenerationalem Erbe, indem sie geografische Verbindungen herstellen und spekulative Methoden der critical fabulation nutzen, um Archive zu unterbrechen.

Foto: Joseph Nair, Culturelink Sg; aus Sim Chi Yins Monolog-Performance *One Day We'll Understand* im Esplanade Singapore, Waterfront Theatre

Yane Calovski @ Zona Gallery of the Academy of Fine Arts in Szczecin



(EN) Yane Calovski's solo exhibition *Future Analog* explored the subtle interplay between what history records and what it omits, drawing on a rich variety of archives, including Pascal Schöning's collection and the transformative Skopje Modernist project. The exhibition provided a space where fragments of memory and moments of creative intuition are reconstituted into a present that is at once physical and speculative. Curated by Agata Rogos-Weiss, the exhibition ran between October 18, 2024 and February 2, 2025 at Zona Gallery of the Academy of Fine Arts in Szczecin.

Image: Exhibition view, *Future Analog* at Zona Gallery of the Academy of Fine Arts in Szczecin

(TR) Yane Calovski'nin kişisel sergisi *Future Analog*, Pascal Schöning'in koleksiyonu ve dönüştürücü Üsküp Modernist projesi de dahil olmak üzere zengin bir arşiv

çeşitliliğinden yararlanarak tarihin kaydettikleri ile atladıkları arasındaki ince etkileşimi araştırdı. Sergi, hafıza parçalarının ve yaratıcı sezgi anlarının aynı anda hem fiziksel hem de spekülative bir zamanda yeniden oluşturulduğu bir alan sağladı. Agata Rogos-Weiss küratörlüğünde gerçekleşen sergi, 18 Ekim 2024 – 2 Şubat 2025 tarihleri arasında Szczecin Güzel Sanatlar Akademisi Zona Galerisi'nde yer aldı.

Görsel: *Future Analog* sergisinden görünüm, Güzel Sanatlar Akademisi Zona Galerisi, Szczecin

(DE) Yane Calovskis Einzelausstellung *Future Analog* erforschte das subtile Zusammenspiel zwischen dem, was Geschichte festhält, und dem, was sie auslöst, und griff dabei auf ein vielfältiges Archivmaterial zurück – darunter die Sammlung von Pascal Schöning und das transformative Skopje-Modernismus-Projekt. Die Ausstellung bot einen Raum, in dem Fragmente von Erinnerung und Momente kreativer Intuition zu einer Gegenwart zusammengesetzt werden, die zugleich physisch und spekulativ ist. Kuratiert von Agata Rogos-Weiss war die Ausstellung vom 18. Oktober 2024 bis 2. Februar 2025 in der Zona Galerie der Akademie der Bildenden Künste in Stettin zu sehen.

Bild: Ausstellungsansicht *Future Analog* in der Zona Galerie der Akademie der Bildenden Künste in Stettin

Janet Bellotto @ Bewaerschole

(EN) Janet Bellotto took part in the programme *The Future Has Many Histories*, that was presented at the Bewaerschole between 2021 and 2023. As part of this programme, all participating artists were also invited to create a work of art in public space in Burgh-Haamstede. The series of exhibitions addresses interpretations of archaeology, social and cultural heritage, and the (non-linear) history of Schouwen-Duiveland.

Image: Janet Bellotto, *Where the water ran, where the wind flows...*, 2024.

(TR) Janet Bellotto, 2021-2023 yılları arasında Bewaerschole'da sunulan *The Future Has Many Histories* programına

katıldı. Bu program kapsamında, tüm katılımcı sanatçılar Burgh-Haamstede'de kamusal alanda bir sanat eseri yaratmaya da davet edildi. Sergi serisi, arkeoloji, sosyal ve kültürel miras ile Schouwen-Duiveland'ın (doğrusal olmayan) tarihine dair yorumları ele alıyor.

Görsel: Janet Bellotto, *Where the water ran, where the wind flows...*, 2024



(DE) Janet Bellotto nahm am Programm *The Future Has Many Histories* teil, dessen Ausstellungen von 2021 bis 2023 in der Bewaerschole gezeigt wurden. Im Rahmen dieses Programms wurden alle teilnehmenden Künstler:innen zudem gebeten, ein Kunstwerk im öffentlichen Raum in Burgh-Haamstede zu realisieren. Die Ausstellungen thematisieren Interpretationen von Archäologie, sozialem und kulturellem Erbe sowie der (nicht-linearen) Geschichte von Schouwen-Duiveland.

Bild: Janet Bellotto, *Where the water ran, where the wind flows...*, 2024

Memed Erdener @ Hayy Open Space

(EN) Hayy Open Space presented Memed Erdener and Betül Aksu's duo exhibition *v,o,w,e,l,h,a,r,m,o,n,y* from January 9 to March 1, 2025. Erdener's work *Accidents are Miracles*, seeks the new in biology based on the eight vowels in Turkish. Consisting of eight pieces, this work is a search for meaning focused on the posthuman era.

Image: Memed Erdener, *Accidents are Miracles*, 2024, acrylic on 8 pieces of hardboard, each 70 x 50 cm

(TR) Hayy Open Space, 9 Ocak - 1 Mart 2025 tarihleri arasında Memed Erdener ve Betül Aksu'nun duo sergisi *s,e,s,u,y,u,m,u'nu* sundu. Memed Erdener'in sergide yer alan *Her Kaza Bir Mucizedir* adlı çalışması Türkçedeki sekiz sesli harften yola çıkarak yeniyi biyolojide arar. Sekiz parçadan oluşan bu çalışma, insansonrası döneme odaklı bir anlam araştırmasıdır.

Görsel: Memed Erdener, *Her Kaza Bir Mucizedir*, 2024, 8 adet kontrplak üzerine akrilik, her biri 70 x 50 cm



(DE) Hayy Open Space zeigte vom 9. Januar bis 1. März 2025 die Duo-Ausstellung *v,o,w,e,l,h,a,r,m,o,n,y* von Memed Erdener und Betül Aksu. Memed Erdeners in der Ausstellung gezeigte Arbeit *Accidents are Miracles* sucht anhand der acht Vokale der türkischen Sprache nach dem Neuen in der Biologie. Das aus acht Teilen bestehende Werk ist eine Sinnsuche, die sich auf das posthumane Zeitalter konzentriert.

Bild: Memed Erdener, *Accidents are Miracles*, 2024, Acryl auf 8 Hartfaserplatten, jeweils 70 x 50 cm

Judith Raum @ Kunstbahnhof Flöha

(EN) Judith Raum took part in *Entanglements*, a group exhibition organized by ifa (Institut für Auslandsbeziehungen), curated by Susanne Weiß. The exhibition was on view from April 12 to August 3, 2025, at Kunstbahnhof Flöha, Germany. *Entanglements* brought together contemporary artists whose practices engage with textile-based materials and processes. The exhibition explored how weaving, stitching, dyeing, and fabric-making are deeply intertwined with histories of migration, colonization, resistance, and identity.

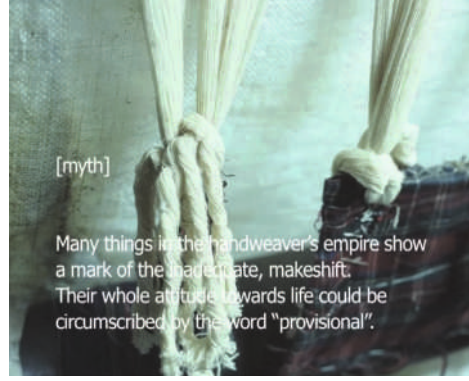


Image: Judith Raum, *Machine Subjectivity*, 2012 (video still), one-channel video projection, 15 min, color, sound

(TR) Judith Raum, ifa (Institut für Auslandsbeziehungen) tarafından organize edilen ve Susanne Weiß'in küratörlüğünü üstlendiği *Entanglements* başlıklı grup sergisinde yer aldı. Sergi, 12 Nisan - 3 Ağustos 2025 tarihleri arasında Kunstbahnhof Flöha, Almanya'da ziyaretçilerle buluştu. *Entanglements* sergisi, pratiğinde tekstil temelli malzeme ve süreçlerle çalışan çağdaş sanatçıları bir araya getirdi. Dokuma, dikiş, boyama ve kumaş üretimi gibi tekniklerin göç, sömürgecilik, direniş ve kimlik tarihleriyle nasıl iç içe geçtiğini ele alan sergi, tekstili hem bir malzeme hem de bir metafor olarak kullandı.

Görsel: Judith Raum, *Machine Subjectivity*, 2012 (videodan kesit), tek kanallı video projeksiyon, 15'

(DE) Judith Raum nahm an *Entanglements* teil, einer Gruppenausstellung des ifa (Institut für Auslandsbeziehungen), kuratiert von Susanne Weiß. Die Ausstellung war vom 12. April bis 3. August 2025 im Kunstbahnhof Flöha bei Chemnitz zu sehen. *Entanglements* vereinte zeitgenössische Künstler:innen, deren Praxis sich mit textilen Materialien und Verfahren auseinandersetzt. Die Ausstellung untersuchte, wie Weben, Nähen, Färben und Stoffproduktion eng mit Geschichten von Migration, Kolonialisierung, Widerstand und Identität verflochten sind.

Bild: Judith Raum, *Machine Subjectivity*, 2012 (Videostill), ein Kanal Videoprojektion, 15 Min., Farbe, Ton

Itamar Gov @ Georg Kolbe Museum

(EN) The Georg Kolbe Museum marked

its 75th anniversary with the exhibition *Tea and Dry Biscuits*, curated by Elisa Tamaschke, running from May 26 to September 22, 2025. The exhibition not only reflected on the museum's rich history but also examined its evolving role in contemporary art discourse. As part of the exhibition, Itamar Gov presented *A Replica of the Original Madeleine of Marcel Proust*, from 1921. Gov's work investigates the relationship between objects and memory, referencing Proust's famed literary motif of involuntary remembrance.

Image: Itamar Gov, *A Replica of the Original Madeleine of Marcel Proust*, from 1921, (2025)



(TR) Georg Kolbe Müzesi, 75. yılını Dr. Elisa Tamaschke küratörlüğünde gerçekleştiren *Tea and Dry Biscuits* başlıklı sergiyle kutladı. 26 Mayıs - 22 Eylül 2025 tarihleri arasında ziyarete açık olan sergi, müzenin köklü tarihine ışık tutarken aynı zamanda çağdaş sanatla olan ilişkisini de inceledi. Sergi kapsamında Itamar Gov, *A Replica of the Original Madeleine of Marcel Proust*, from 1921 adlı eserini sundu. Gov'un çalışması, nesneler ile hafıza arasındaki ilişkiyi araştırarak Proust'un ünlü edebi motifine referans veriyor.

Görsel: Itamar Gov, *A Replica of the Original Madeleine of Marcel Proust*, from 1921, (2025)

(DE) Das Georg Kolbe Museum feierte sein 75-jähriges Bestehen mit der Ausstellung *Tea and Dry Biscuits*, kuratiert von

Elisa Tamaschke, die vom 26. Mai bis 22. September 2025 zu sehen war. Die Ausstellung reflektierte nicht nur die reiche Geschichte des Museums, sondern beleuchtete auch seine sich wandelnde Rolle im zeitgenössischen Kunstdiskurs. Im Rahmen der Ausstellung präsentierte Itamar Gov *A Replica of the Original Madeleine of Marcel Proust, from 1921*. Govs Arbeit untersucht die Beziehung zwischen Objekten und Erinnerung und verweist auf Prousts berühmtes literarisches Motiv des unwillkürlichen Erinnerns.

Bild: Itamar Gov, *A Replica of the Original Madeleine of Marcel Proust, from 1921* (2025)

Cengiz Tekin @ 2nd Turkish Textile Biennial

(EN) *The 2nd Turkish Textile Biennial* was held between February 22 and April 13, 2025, in the historical and natural venues of Gazipaşa and Alanya. This year, the 2nd Textile Biennial of Turkey invited viewers to an artistic journey inspired by the deep rhythms of the Mediterranean with the theme of "Wave Fabric". The biennial, curated by Nihat Özdal, brings together artists from all over the world, it emphasizes that textile is not just a material but also a carrier of stories and memories.

(TR) 2. Türkiye Tekstil Bienali, 22 Şubat - 13 Nisan 2025 tarihleri arasında Gazipaşa ve Alanya'nın tarihi ve doğal mekânlarında gerçekleşti. Bienal, "Dalga Kumaşı" temasıyla izleyicileri Akdeniz'in derin ritimlerinden ilham alan sanatsal bir yolculuğa davet etti. Küratörlüğünü Nihat Özdal'ın üstlendiği ve dünyanın dört bir yanından sanatçıları bir araya getiren bienal, tekstilin sadece bir malzeme değil, aynı zamanda hikâyelerin ve anıların taşıyıcısı olduğunu vurguladı.

(DE) Die 2. Türkische Textilbiennale fand vom 22. Februar bis 13. April 2025 in historischen und naturnahen Schauplätzen von Gazipaşa und Alanya statt. In diesem Jahr lud die Biennale die Besucher:innen unter dem Thema Wave Fabric zu einer künstlerischen Reise ein, inspiriert von den

tieften Rhythmen des Mittelmeers. Kuratiert von Nihat Özdal vereinte die Biennale Künstler:innen aus aller Welt und betonte, dass Textil nicht nur ein Material ist, sondern auch ein Träger von Geschichten und Erinnerungen.

Carlos Aires @ Fundación DIDAC



(EN) DIDAC presented *The End*, a solo exhibition by Carlos Aires that navigates themes of mortality, power, and the fragility of cultural legacies. Drawing from music, art history, and socio-political narratives, Aires constructs a visual and conceptual dialogue on cycles of destruction and renewal. Through a series of installations and images that blur the boundaries between past and present, *The End* invited us to reconsider what we choose to preserve, what we let decay, and what we have the power to rebuild. The exhibition ran between February 21 and May 16, 2025, at DIDAC, Santiago de Compostela, Spain.

Image: Exhibition view from *The End*. Courtesy of DIDAC.

(TR) DIDAC, Carlos Aires'in fanilik, güç ve kültürel mirasların kırılganlığı temalarında gezinen kişisel sergisi *The End*'i açtı. Müzik, sanat tarihi ve sosyo-politik anlatılardan yola çıkan Aires, yıkım ve yenilenme döngüleri üzerine görsel ve kavramsal bir diyalog kuruyor. Geçmiş ve bugün arasındaki sınırları bulanıklaştıran bir dizi enstalasyon ve imge aracılığıyla *The End*, bizi neyi korumayı seçtiğimizi, neyin çürümmesine izin verdiğimizi ve neyi yeniden inşa etme gücüne sahip olduğumuzu yeniden düşünmeye davet etti. Sergi 21 Şubat - 16 Mayıs 2025 tarihleri arasında DIDAC'ta ziyaretçilerle buluştu.

Görsel: Sergiden görünüm *The End*. DIDAC'ın izniyle.

(DE) DIDAC präsentierte *The End*, eine Einzelausstellung von Carlos Aires, die Themen wie Vergänglichkeit, Macht und die Fragilität kultureller Vermächtnisse verhandelt. Aufbauend auf Musik, Kunstgeschichte und soziopolitischen Narrativen entwickelt Aires einen visuellen und konzeptuellen Dialog über Zyklen von Zerstörung und Erneuerung. Mit einer Reihe von Installationen und Bildern, die Grenzen zwischen Vergangenheit und Gegenwart verwischen, lädt *The End* dazu ein, neu zu hinterfragen, was wir bewahren, verfallen lassen oder neu erschaffen können. Die Ausstellung war vom 21. Februar bis 16. Mai 2025 bei DIDAC in Santiago de Compostela (Spanien) zu sehen.

Bild: Ausstellungsansicht aus *The End*. Courtesy of DIDAC.

Eşref Yıldırım @ Çankaya Municipality Doğan Taşdelen Contemporary Arts Center



(EN) As part of the project titled *5 Artists, 5 Exhibitions*, five artists from various disciplines came together for the fourth edition at the Çankaya Municipality Doğan Taşdelen Contemporary Arts Center, from January 9 to February 9, 2025. In this initiative, the Ayan Beyan exhibition featured Eşref Yıldırım's solo exhibition titled *Days, Verses, Knots*, curated by Aybüke Sanuç. This exhibition showcased the artist's work over the past twenty years, weaving a poetic narrative that explores the connections between social memory, time, and individual recollection.

Image: Exhibition view

(TR) 5 Sanatçı 5 Sergi ana başlıklı proje kapsamında, farklı disiplinlerde eserler üreten beş sanatçı, Çankaya Belediyesi Doğan Taşdelen Çağdaş Sanatlar Merkezinde 9 Ocak – 9 Şubat 2025 tarihleri arasında dördüncü edisyon için bir araya geldi. 5 Sanatçı 5 Sergi Projesi – Ayan Beyan sergisi kapsamında, Aybüke Sanuç'un küratörlüğünü üstlendiği *Günler, Dizeler, Düşümler* adlı kişisel sergide, Eşref Yıldırım'ın yaklaşık yirmi yılı aşkın üretimi, toplumsal bellek, zaman ve hatıra ilişkisi ekseninde, şiirsel bir anlatı üzerinden bir araya getirildi.

Görsel: Sergiden görünüm

(DE) Im Rahmen des Projekts 5 Artists, 5 Exhibitions kamen vom 9. Januar bis 9. Februar 2025 fünf Künstler:innen aus verschiedenen Disziplinen zum vierten Mal im Çankaya Municipality Doğan Taşdelen Contemporary Arts Center zusammen. In diesem Rahmen präsentierte die Ausstellung Ayan Beyan Eşref Yıldırım Einzelausstellung *Days, Verses, Knots*, kuratiert von Aybüke Sanuç. Diese Schau zeigte Arbeiten des Künstlers aus den letzten zwanzig Jahren und spannt ein poetisches Narrativ, das die Verbindungen zwischen sozialem Gedächtnis, Zeit und individueller Erinnerung erkundet.

Bild: Ausstellungsansicht

Sandra del Pilar @ Wilhelm Morgner Museum

(EN) Sandra del Pilar's solo exhibition *Wenn mein Glück aussetzt, bin ich verloren* (*If my luck does not hold, I am lost*) was on view at Museum Wilhelm Morgner in Soest between May 25 and August 24, 2025. Drawing inspiration from Bertolt Brecht's "To Those Who Follow in Our Wake", the exhibition built upon themes explored in Sandra del Pilar's 2024 exhibition *Truly, I Live in Dark Times*, which was presented at the Kunstmuseum Moritzburg in Halle (Saale). The exhibition reflects on the vulnerability of the individual in times of political upheaval and existential uncertainty.



Image: Exhibition view, *Wenn mein Glück aussetzt, bin ich verloren*, Museum Wilhelm Morgner, 2025.

(TR) Sandra del Pilar'ın kişisel sergisi *Wenn mein Glück aussetzt, bin ich verloren* (*Şansım yaver gitmezse, kaybolurum*), 25 Mayıs - 24 Ağustos 2025 tarihleri arasında Soest'teki Wilhelm Morgner Müzesi'nde yer aldı. Bertolt Brecht'in "To Those Who Follow in Our Wake" (Bizim Peşimizden Gelenlere) adlı eserinden ilham alan bu sergi, Sandra del Pilar'ın 2024 yılında Halle (Saale) Kunstmuseum Moritzburg'da sergilenen *Truly, I Live in Dark Times* (*Gerçekten, Karanlık Zamanlarda Yaşıyorum*) adlı sergisinde ele aldığı temaları temel aldı. Sergi, siyasi çalkantıların ve varoluşsal belirsizliğin yaşandığı dönemlerde bireyin kırılganlığını yansıtıyor.

Görsel: sergiden görünüm, *Wenn mein Glück aussetzt, bin ich verloren*, Museum Wilhelm Morgner, 2025.

(DE) Sandra del Pilar's Einzelausstellung *Wenn mein Glück aussetzt, bin ich verloren* (*If my luck does not hold, I am lost*) war vom 25. Mai bis 24. August 2025 im Museum Wilhelm Morgner in Soest zu sehen. Inspiriert von Bertolt Brechts Gedicht „An die Nachgeborenen“ knüpfte die Schau an Themen an, die Sandra del Pilar bereits 2024 in ihrer Ausstellung *Truly, I Live in Dark Times* im Kunstmuseum Moritzburg in Halle (Saale) behandelt hatte. Die Ausstellung reflektiert die Verletzlichkeit des Individuums in Zeiten politischer Umbrüche und existenzieller Unsicherheit.

Bild: Ausstellungsansicht, *Wenn mein Glück aussetzt, bin ich verloren*, Museum Wilhelm Morgner, 2025.

İz Öztat @nGbK

(EN) İz Öztat's new video work titled *Here and now, and after?* and selected watercolors are featured in the exhibition entitled *knotting unruly ties*, at neue Gesellschaft für bildende Kunst (nGbK) in Berlin from June 21 to August 24, 2025. Through an exhibition, web series, and workshops, the project explored the affective force of property and the ways in which it is contested through collective resistance. Curated by Jyl Franzbecker, Tyan Fritschy, Sonja Hornung, Mizu Sugai and Ülkü Süngün, the exhibition embraced aesthetics of solidarity, mutual care, and refusal of self-ownership — knotting unruly ties.

Image: İz Öztat, *Here and now, and after?*, 2025



(TR) İz Öztat'ın son dönem eserlerinden *Şimdi ve burada, ve sonra?* isimli video eseri ile seçili suluboyaları, 21 Haziran – 24 Ağustos 2025 tarihleri arasında Berlin'deki neue Gesellschaft für bildende Kunst'ta (nGbK) düzenlenen *knotting unruly ties* başlıklı grup sergisinde yer aldı. Küratörlüğünü Jyl Franzbecker, Tyan Fritschy, Sonja Hornung, Mizu Sugai ve Ülkü Süngün'ün üstlendiği sergi, mülkiyetin iktidar ilişkileri ve eyleme kapasitemiz üzerindeki etkilerini sorgularken, kolektif direniş biçimlerinin bu yapıları nasıl bozabildiğine odaklandı.

Görsel: İz Öztat, *Şimdi ve burada, ve sonra?*, 2025

(DE) İz Öztat's neues Video *Here and now, and after?* sowie ausgewählte Aquarelle sind in der Ausstellung *knotting unruly ties* in der neuen Gesellschaft für bildende Kunst (nGbK) in Berlin vom 21. Juni bis 24. August 2025 zu sehen. Mit Ausstellung, Webserie und Workshops untersucht das

Projekt die affektive Kraft von Eigentum und die Wege, auf denen es durch kollektiven Widerstand in Frage gestellt wird. Kuratiert von Jyl Franzbecker, Tyan Fritschy, Sonja Hornung, Mizu Sugai und Ülkü Süngün, setzt die Ausstellung auf Ästhetiken von Solidarität, gegenseitiger Fürsorge und der Verweigerung von Selbstaneignung – und verknüpft so „widerspenstige Bande“.

Bild: İz Öztat, *Here and now, and after?*, 2025

Simon Wachsmuth @ 13th Berlin Biennale for Contemporary Art

(EN) Simon Wachsmuth participated in the 13th Berlin Biennale for Contemporary Art with his new film *From Heaven High* (2025), presented at the former courthouse on Lehrter Straße. The 13th Berlin Biennale opened on June 13 and ran through September 14, 2025, under the title *passing the fugitive on*. With this title, curator Zasha Colah references art's ability to define its own laws in the face of lawful violence in unjust systems and to assert itself even under conditions of persecution and militarization—sending messages that can be passed on.

Image: Simon Wachsmuth, *From Heaven High*, 2025, video, 4K, color and black & white (video still)

(TR) Simon Wachsmuth, Lehrter Straße'deki eski adliye binasında gösterilen yeni filmi *From Heaven High* ile 13. Berlin Çağdaş Sanat Bienali'nde yer aldı. 13. Berlin Bienali, 13 Haziran'da açıldı ve 14 Eylül 2025'e kadar *passing the fugitive on* başlığı altında devam etti. Zasha Colah, adaletsiz sistemlerde yasal şiddete karşı sanatın kendi kurallarını belirleme ve zulüm ve militarizasyon koşullarında bile kendini kabul ettirme yeteneğine atıfta bulunuyor ve aktarılabilecek mesajlar gönderiyor.

Görsel: Simon Wachsmuth, *From Heaven High*, 2025 (videodan kesit), video, 4K, renkli, siyah ve beyaz

(DE) Simon Wachsmuth nahm an der 13. Berlin Biennale für zeitgenössische Kunst mit seinem neuen Film *From Heaven High* (2025) teil, der im ehemaligen Gerichtsgebäude in der Lehrter Straße gezeigt wurde. Die 13. Berlin Biennale eröffnete am 13. Juni und lief bis zum 14.



September 2025 unter dem Titel *passing the fugitive on*. Mit diesem Titel verweist Kuratorin Zasha Colah auf die Fähigkeit der Kunst, im Angesicht legislativer Gewalt in Unrechtssystemen ihre eigenen Gesetze zu definieren, und auch unter Bedingungen von Verfolgung und Militarisierung Zeichen zu setzen, Botschaften zu senden, die weitergegeben werden können.

Bild: Simon Wachsmuth, *From Heaven High*, 2025, Video, 4K, Farbe und Schwarz-Weiß (Videostill)

Yaşam Şaşmazer @ Once We Were Gardens

(EN) Yaşam Şaşmazer's recent sculptures took place at the exhibition, initiated by DEO, a non-profit art organization, *Once We Were Gardens* at the historic Karavas estate in Kampos, Chios, Greece, on the occasion of its 5th anniversary. Curated by Akis Kokkinos, founder of DEO, the exhibition was open to visitors from July 5 to September 7. Examining the inevitable cycles of growth and decay, the exhibition explored the decay of bodies, ideas, spaces and relationships through the evocative symbolism of the garden.

Image: Installation view from the group exhibition 'Once We Were Gardens', 2025, curated by Akis Kokkinos. Karaviko Estate Kampos, Chios. Photo by Nikos Alexopoulos



(TR) Yaşam Şaşmazer'in son dönem heykelleri, kâr amacı gütmeyen sanat

kuruluşu DEO'nun 5. yıl dönümü vesilesiyle Yunanistan'ın Sakız Adası'ndaki tarihi Karavas bölgesinde *Once We Were Gardens* isimli sergide yer aldı. Sergi, 5 Temmuz – 7 Eylül 2025 tarihleri arasında ziyaretçiler ile buluştu. Küratörlüğünü DEO'nun kurucusu, Akis Kokkinos'un üstlendiği, büyüme ve çürümenin kaçınılmaz döngülerini inceleyen sergi, bahçenin çağrıştırmacı sembolizmi aracılığıyla bedenlerin, fikirlerin, mekânların ve ilişkilerin bozulmasını araştırdı.

Görsel: Sergiden görünüm, 'Once We Were Gardens', 2025, Karaviko Estate Kampos, Sakız Adası. Fotoğraf: Nikos Alexopoulos

(DE) Die Skulpturen von Yaşam Şaşmazer waren Teil der Ausstellung *Once We Were Gardens*, initiiert von DEO, einer gemeinnützigen Kunstorganisation, auf dem historischen Anwesen Karavas in Kampos, Chios (Griechenland), anlässlich ihres fünfjährigen Bestehens. Kuratiert von Akis Kokkinos, dem Gründer von DEO, war die Ausstellung vom 5. Juli bis 7. September für Besucher*innen geöffnet. Die Schau untersuchte die Zyklen von Wachstum und Verfall und erforschte anhand der eindringlichen Symbolik des Gartens den Zerfall von Körpern, Ideen, Räumen und Beziehungen.

Abbildung: Installationsansicht der Gruppenausstellung „Once We Were Gardens“, 2025, kuratiert von Akis Kokkinos. Karaviko Estate Kampos, Chios. Foto: Nikos Alexopoulos

Yane Calovski @ Moderna galerija in Ljubljana

(EN) Yane Calovski took part in *Translated into Socialism*, curated by Merve Elveren and on view at Moderna galerija in Ljubljana from June 12, 2025 to February 8, 2026, with his installation *Some Poems (where ashes suffer from vertigo)*.

The work is inspired by an unpublished, unfinished manuscript of poems by his father, Todor Calovski, translated from Macedonian into Turkish by poet Fahri Ali. The exhibition explores the history of the Turkish-speaking community in Kosovo and Macedonia from 1920 to 1980, and how identity was shaped within socialist ideology, through solidarity and

internationalism. This project was first presented at Salt Galata, Istanbul, from October 24, 2024 to February 23, 2025.

Image: Yane Calovski, *Some Poems (where ashes suffer from vertigo)*, 2024, exhibition view from Translated into Socialism at Salt Galata



Todor Calovski, das vom mazedonischen Original ins Türkische von dem Dichter Fahri Ali übersetzt wurde. Die Ausstellung untersucht die Geschichte der türkischsprachigen Gemeinschaft in Kosovo und Mazedonien von 1920 bis 1980 und zeigt, wie Identität innerhalb sozialistischer Ideologien von Solidarität und Internationalismus geprägt wurde. Dieses Projekt wurde erstmals vom 24. Oktober 2014 bis 23. Februar 2015 in Salt Galata, Istanbul präsentiert.

Abbildung: Yane Calovski, *Some Poems (where ashes suffer from vertigo)*, 2024, Ausstellungsansicht aus Translated into Socialism bei Salt Galata

Fatoş İrwen @ German Bundestag

(EN) Fatoş İrwen is among the nineteen artists participating in the exhibition *Us – 19 Fundamental Rights. 19 Artistic Positions. One Dialogue Space*, organized to mark the 75th anniversary of the German Basic Law. Initiated by the Art Council of the German Bundestag, the exhibition is on view from May 22, 2025, to June 21, 2026, at the newly established Forum Kunst venue within the Bundestag.



Each artist was invited to engage with one of the fundamental rights enshrined in the German constitution, interpreting these principles through diverse and contemporary artistic practices. In addition to the nineteen individual contributions, a twentieth artistic position is being developed through a year-long series of

workshops with children and young people. The resulting collaborative artworks are also featured in the exhibition, creating a multigenerational dialogue around the values of freedom, equality, and democracy.

Image: Fatoş İrwen, *Dreamland*, 2024. Soil obtained from 3 different cities (Berlin, Diyarbakır and Istanbul), human hair, human skin, various organic resins, acrylic paint, organic glue and golden leaves on canvas with LED light, Ø 90 cm

(TR) Fatoş İrwen, Almanya Temel Yasası'nın 75. yılı vesilesiyle düzenlenen *Us – 19 Fundamental Rights. 19 Artistic Positions. One Dialogue Space* sergisine katılan on dokuz sanatçı arasında yer alıyor. Art Council of the German Bundestag tarafından başlatılan sergi, 22 Mayıs 2025 – 21 Haziran 2026 tarihleri arasında Bundestag bünyesindeki yeni Forum Kunst mekânında izlenebilecek.

Her sanatçı, Alman Anayasası'nda yer alan temel haklardan birini ele alarak bu ilkeleri farklı ve çağdaş sanatsal pratikler aracılığıyla yorumlamaya davet edildi. On dokuz bireysel çalışmanın yanı sıra, çocuklar ve gençlerle bir yıl sürecek atölye dizisi kapsamında geliştirilen ortak bir sanat projesi de sergide yer alıyor. Ortaya çıkan bu ortak üretimler özgürlük, eşitlik ve demokrasi değerleri etrafında kuşaklar arası bir diyalog kuruyor.

Görsel: Fatoş İrwen, *Dreamland*, 2024. 3 farklı şehirden (Berlin, Diyarbakır ve İstanbul) toprak, insan saç, insan derisi, çeşitli organik reçineler, akrilik boya, organik yapıştırıcı ve altın yapraklar, tuval üzerine LED ışık, Ø 90 cm

(DE) Fatoş İrwen gehört zu den neunzehn Künstler*innen, die an der Ausstellung *Wir – 19 Grundrechte. 19 künstlerische Positionen. Ein Dialograum teilnehmen*, die anlässlich des 75-jährigen Jubiläums des Grundgesetzes organisiert wurde. Initiiert vom Kunstbeirat des Deutschen Bundestages ist die Ausstellung vom 22. Mai 2025 bis 21. Juni 2026 im neu gegründeten Forum Kunst des Bundestags zu sehen.

Jede:r Künstler:in wurde eingeladen, sich mit einem der im Grundgesetz verankerten Grundrechte auseinanderzusetzen und

(TR) Yane Calovski, Merve Elveren küratörlüğünde 12 Haziran 2025'ten 8 Şubat 2026'ya kadar Ljubljana'daki Moderna galerija'da sergilenen *Translated into Socialism (Sosyalizme Tercüme)* sergisinde *Some Poems (where ashes suffer from vertigo)* adlı işiyle yer aldı.

Eser, sanatçının babası Todor Calovski'nin yayımlanmamış şiir el yazmasından esinlenerek, şair Fahri Ali tarafından Makedoncadan Türkçeye çevrilen metin üzerinden oluşturuldu. Sergi, 1920'den 1980'e kadar Kosova ve Makedonya'daki Türkçe konuşan topluluğun tarihini ve sosyalist ideoloji içinde dayanışma ve enternasyonalizm yoluyla kimliğin nasıl şekillendiğini araştırıyor. Proje ilk olarak 24 Ekim 2024 – 23 Şubat 2025 tarihleri arasında Salt Galata'da sergilenmişti.

Görsel: Yane Calovski, *Some Poems (where ashes suffer from vertigo)*, 2024, sergiden görünüm: Translated into Socialism, Salt Galata.

(DE) Yane Calovski nahm mit seiner Installation *Some Poems (where ashes suffer from vertigo)* an der Ausstellung *Translated into Socialism* teil, kuratiert von Merve Elveren und zu sehen in der Moderna galerija in Ljubljana vom 12. Juni 2025 bis 8. Februar 2026. Das Werk ist inspiriert von einem unveröffentlichten, unvollendeten Manuskript von Gedichten seines Vaters

diese Prinzipien in einer zeitgenössischen, künstlerischen Praxis zu interpretieren. Neben den neunzehn individuellen Beiträgen entsteht eine zwanzigste künstlerische Position in einem einjährigen Workshop-Programm mit Kindern und Jugendlichen. Die daraus hervorgehenden gemeinsamen Werke sind ebenfalls in der Ausstellung zu sehen und schaffen einen generationenübergreifenden Dialog über die Werte von Freiheit, Gleichheit und Demokratie.

Abbildung: Fatoş İrwen, *Dreamland*, 2024. Erde aus drei verschiedenen Städten (Berlin, Diyarbakır und Istanbul), menschliches Haar, menschliche Haut, verschiedene organische Harze, Acrylfarbe, organischer Kleber und Blattgold auf Leinwand mit LED-Licht, Ø 90 cm

Zeynep Kayan @ Het Paviljoen



(EN) Zeynep Kayan's video work *This is How You Return* (2024) was featured in *that slab of outlaw time*, the third exhibition of *Eye becomes water*, a four-part programme at Het Paviljoen, that explores the act of waiting as a conceptual framework. *that slab of outlaw time* is part of 'Eye becomes water', an exhibition and public programme curated by Daphné Charitos, Natalija Gucheva, Abel Hartooni, Yasemin Köker, Temitayo Olalekan, and Jean Watt. Drawing from the history of Het Paviljoen, *Eye becomes water* explores waiting not as a passive or neutral act, but as one that engages multiple temporalities, bodily experiences, and power dynamics. The exhibition ran between April 24 and May 11, 2025.

Photo: Charlotte Daniëlse, Courtesy of Het Paviljoen

(TR) Zeynep Kayan'ın video eseri *This is How You Return* (2024), Het Paviljoen'da

düzenlenen dört bölümlük program *Eye becomes water*'ın üçüncü sergisi olan *that slab of outlaw time* (o kanunsuz zaman dilimi)'nde yer aldı. Bu program, kavramsal bir çerçeve olarak bekleme eylemini araştırıyor. *That slab of outlaw time*, Daphné Charitos, Natalija Gucheva, Abel Hartooni, Yasemin Köker, Temitayo Olalekan ve Jean Watt'in küratörlüğünü üstlendiği *Eye becomes water* sergisi ve kamu programının bir parçası. Het Paviljoen'un tarihinden esinlenen *Eye becomes water*, beklemeyi pasif veya nötr bir eylem olarak değil, çoklu zamansallıklar, bedensel deneyimler ve güç dinamiklerini içeren bir eylem olarak ele aldı. Sergi, 24 Nisan ile 11 Mayıs 2025 tarihleri arasında ziyaretçilerle buluştu.

Fotoğraf: Charlotte Daniëlse, Het Paviljoen'in izniyle.

(DE) Zeynep Kays Videoarbeit *This is How You Return* (2024) war in der Ausstellung *that slab of outlaw time* zu sehen – der dritten Ausstellung des vierteiligen Programms *Eye becomes water* im Het Paviljoen, das den Akt des Wartens als konzeptuellen Rahmen untersucht. *that slab of outlaw time* ist Teil von *Eye becomes water*, einem Ausstellungs- und Veranstaltungsprogramm, kuratiert von Daphné Charitos, Natalija Gucheva, Abel Hartooni, Yasemin Köker, Temitayo Olalekan und Jean Watt. Ausgehend von der Geschichte des Het Paviljoen betrachtet *Eye becomes water* das Warten nicht als passive oder neutrale Handlung, sondern als eine Praxis, die multiple Zeitlichkeiten, körperliche Erfahrungen und Machtverhältnisse einbindet. Die Ausstellung war vom 24. April bis 11. Mai 2025 zu sehen.

Foto: Charlotte Daniëlse, Courtesy of Het Paviljoen

Azade Köker @ Arkas Art Alaçatı

(EN) Azade Köker is among the participating artists in the interdisciplinary group exhibition *Staged*, on view at Arkas Art Alaçatı from May 29, 2025 to January 4, 2026. Curated by Billur Tansel, the exhibition reflects on the climate crisis as both a human-made disaster and a mirror

to humanity's existential detachment from nature. Bringing together 86 works by 35 artists, *Staged* transforms nature into a theatrical scene, highlighting the tension between simulation and reality.

Image: Azade Köker, *From a bee's perspective*, 2022, Photo by Mehmet Yasa, Courtesy of Arkas Sanat Alaçatı.



(TR) Azade Köker, 29 Mayıs 2025 – 4 Ocak 2026 tarihleri arasında Arkas Sanat Alaçatı'nda yer alan grup sergisi *Sahnelenmiş*'deydi. Küratörlüğünü Billur Tansel'in üstlendiği sergi, iklim krizini hem insan kaynaklı bir felaket hem de doğayla kurulan varoluşsal kopuşun bir yansıması olarak ele aldı. 35 sanatçının 86 yapıtını bir araya getiren *Sahnelenmiş*, doğayı sahneye taşıyarak gerçeklik ile simülasyon arasındaki gerilimi görünürlüğe çıkarıyor.

Görsel: Azade Köker, *Bir Arının Gözündən*, 2022, Fotoğraf: Mehmet Yasa, Arkas Sanat Alaçatı izniyle.

(DE) Azade Köker gehört zu den teilnehmenden Künstler*innen der interdisziplinären Gruppenausstellung *Staged*, die vom 29. Mai 2025 bis 4. Januar 2026 in Arkas Art Alaçatı zu sehen ist. Kuratiert von Billur Tansel reflektiert die Ausstellung die Klimakrise sowohl als menschengemachte Katastrophe als auch als Spiegel für die existenzielle Entfremdung des Menschen von der Natur. Mit 86 Werken von 35 Künstler*innen verwandelt *Staged* die Natur in eine theatrale Szenerie und hebt die Spannung zwischen Simulation und Realität hervor.

Abbildung: Azade Köker, *From a bee's perspective*, 2022. Foto: Mehmet Yasa, Courtesy of Arkas Sanat Alaçatı

Neriman Polat @ Depo İstanbul

(EN) Neriman Polat was featured in the exhibition titled *IN BETWEEN* (1997-2003):

Fooling Around With Documents, on view at Depo İstanbul from May 22 to July 12, 2025. Curated by Nergis Abiyeva, the exhibition brought together selections from the archives of Gülçin Aksoy, Nancy Atakan, Gül Ilgaz, and Neriman Polat. Taking its title from a sentence found in Nancy Atakan's archive, the exhibition revisits six collaborative exhibitions organized by the artists. The exhibition highlights concepts such as collaboration and friendship in art production, as well as methods of exhibition-making. It offers an alternative narrative contributing to the historiography of contemporary art in the 1990s, emphasizing the humor and joy shared by the group.

Image: Exhibition view from *IN BETWEEN* (1997-2003): *Fooling Around With Documents* at DEPO İstanbul.



(TR) ARADA 1997-2003: *Belgelerle Şakalaşıyoruz* başlıklı sergi, 22 Mayıs - 12 Temmuz 2025 tarihleri arasında Depo İstanbul'da sanatseverlerle buluştu. Küratörlüğünü Nergis Abiyeva'nın üstlendiği sergi, Gülçin Aksoy, Nancy Atakan, Gül Ilgaz ve Neriman Polat'ın arşivlerinden seçilen belgeleri bir araya getirdi. Nancy Atakan'ın arşivinden alınan bir cümleden ismini alan sergi, sanatçıların birlikte düzenlediği altı sergiyi yeniden gündeme getirdi. Sergi, sanat üretiminde işbirliği ve arkadaşlık kavramlarını, sergi yapma yöntemlerini ve sanatçıların birlikte oluşturduğu kardeşlik ve dayanışma duygusunu ön plana çıkardı. 1990'ların çağdaş sanat tarihine alternatif bir anlatı sunan sergi, grubun mizahını ve neşesini de vurguluyor.

Görsel: Sergiden görünüm ARADA 1997-2003: *Belgelerle Şakalaşıyoruz*, DEPO İstanbul.

(DE) Neriman Polat war in der Ausstellung *IN BETWEEN* (1997-2003): *Fooling Around With Documents* vertreten, die vom 22. Mai bis 12. Juli 2025 bei Depo İstanbul zu sehen war. Kuratiert von Nergis Abiyeva brachte die Ausstellung eine Auswahl aus den Archiven von Gülçin Aksoy, Nancy Atakan, Gül Ilgaz und Neriman Polat zusammen. Der Titel der Ausstellung entstammt einem Satz aus Nancy Atakan's Archiv. Die Schau greift sechs gemeinsame Ausstellungen der Künstlerinnen wieder auf und beleuchtet Konzepte wie Zusammenarbeit und Freundschaft in der Kunstproduktion sowie Methoden des Ausstellungsmachens. Sie bietet eine alternative Erzählung, die zur Historiografie der zeitgenössischen Kunst der 1990er Jahre beiträgt und den Humor und die Freude betont, die die Gruppe teilte.

Abbildung: Ausstellungsansicht aus *IN BETWEEN* (1997-2003): *Fooling Around With Documents* bei DEPO İstanbul.

Selçuk Artut @ Expo 2025 Osaka

(EN) Selçuk Artut's creative coding artwork, *Interwoven Confluences*, is on display at Expo 2025 Osaka Kansai, held from April 13 to October 13, 2025 on the artificial island of Yumeshima in Osaka, under the theme "Designing Future Society for Our Lives". The work seamlessly merges the Japanese Asanoha hemp-leaf pattern with Selçuk star geometries, creating an abstract dialogue that transcends time and place through the precision of algorithmic form. It showcases how traditional patterns and modern technology can converge in a universal visual language.

(TR) Selçuk Artut'un geometrik ve kültürel hafıza katmanlarını bir araya getiren yaratıcı kodlama eseri *Interwoven Confluences*, 13 Nisan - 13 Ekim 2025 tarihleri arasında Japonya'nın Osaka kentinde düzenlenen Expo 2025 Osaka Kansai etkinliğinde sergileniyor. Eser, Japon Asanoha saçak geometrisi ile Selçuklu yıldız desenlerini cesurca birleştirerek soyut yapılar aracılığıyla zamansız, kültürel bir diyalog kuruyor. Bu özel sunum, geleneksel form ve modern üretim teknolojisinin sentezini vurguluyor.

(DE) Selçuk Artut's Creative-Coding-Arbeit *Interwoven Confluences* ist während der Expo 2025 Osaka Kansai zu sehen, die vom 13. April bis 13. Oktober 2025 auf der künstlichen Insel Yumeshima in Osaka unter dem Thema Designing Future Society for Our Lives stattfindet. Das Werk verbindet nahtlos das japanische Hanfblattmuster Asanoha mit seldschukischen Sterngeometrien und schafft so einen abstrakten Dialog, der Zeit und Ort durch die Präzision algorithmischer Form überschreitet. Es zeigt, wie traditionelle Muster und moderne Technologie in einer universellen visuellen Sprache zusammenfinden können.

RESIDENCY/GRANTS

Misafir Sanatçı Programı+Ödüller Künstlerresidenz+Auszeichnungen

Lucia Tallová @ Telegraph Studio

(EN) Lucia Tallová joined the Telegraph residency program, culminating in her solo exhibition *I Wish that I Was Made of Stone*, which ran from July 17 to October 23, 2025, at Telegraph Gallery. Known for blending traditional painting with installation, object art, collage, and photography, Tallová's multidisciplinary practice is rooted in themes of memory and the archive. Her work navigates these ideas through fictional arrangements and poetic spatial compositions. *I Wish that I Was Made of Stone* embodies her delicate, almost archaeological approach to found materials, where intuition and form give rise to lyrical, contemplative inquiries into the passage of time and the fragility of permanence.

(TR) Lucia Tallová'nın Telegraph rezidans programındaki üretimlerinden oluşan kişisel sergisi *I Wish that I Was Made of Stone*, 17 Temmuz - 23 Ekim 2025 tarihleri arasında Telegraph Gallery'de ziyaretçilerle buluştu. Tallová, geleneksel resim sanatını enstalasyon, nesneler, kolajlar ve fotoğrafçılıkla birleştiriyor. Çalışmaları,

kurgusal düzenlemeler ve şiirsel mekân kompozisyonları aracılığıyla keşfedilen hafıza ve arşiv temalarına dayanıyor. *I Wish that I Was Made of Stone*, buluntu malzemelere karşı duyarlı, arkeolojik yaklaşımını yansıtıyor ve burada sezgi ve form, lirik sorgulamalara dönüşüyor.

(DE) Lucia Tallová nahm am Residenzprogramm von Telegraph teil, das in ihrer Einzelausstellung *I Wish that I Was Made of Stone* mündete, die vom 17. Juli bis 23. Oktober 2025 in der Telegraph Gallery zu sehen war. Tallová ist bekannt dafür, traditionelle Malerei mit Installation, Objektkunst, Collage und Fotografie zu verbinden. Ihre interdisziplinäre Praxis ist in Themen wie Erinnerung und Archiv verwurzelt und erkundet diese durch fiktive Anordnungen und poetische Raumkompositionen. *I Wish that I Was Made of Stone* verkörpert ihren zarten, fast archäologischen Umgang mit gefundenen Materialien, bei dem Intuition und Form zu lyrischen, kontemplativen Auseinandersetzungen mit dem Vergehen der Zeit und der Fragilität von Dauer führen.

Heba Y. Amin @ Hans Molfenter Prize 2025 exhibition at Kunstmuseum Stuttgart

(EN) Heba Y. Amin has been named as one of the recipients of the 2025 Hans Molfenter Prize, awarded by the City of Stuttgart. Since 1983, this prestigious prize has honored artists with a strong connection to Stuttgart and the surrounding region for their outstanding artistic achievements. Following a pandemic-related pause, the 2025 prize was shared by two artists: Heba Y. Amin and the punk performance collective Horizontaler Gentransfer. In conjunction with the award, exhibition of Heba Y. Amin's long-term video project *Iterations on Witnessing* was on view at Kunstmuseum Stuttgart between June 28, 2025 and April 12, 2026.

Image: Heba Y. Amin, *Iterations on Witnessing*, 2025 - ongoing. Photo by Gerald Ulmann

(TR) Heba Y. Amin, Stuttgart belediyesi

tarafından verilen 2025 Hans Molfenter Ödülü'nün sahiplerinden biri olarak seçildi. 1983 yılından bu yana, bu prestijli ödül, Stuttgart ve çevresindeki bölgeyle güçlü bağları olan sanatçıları, olağanüstü sanatsal başarılarından dolayı onurlandırır. Pandemiye bağlı bir ara verildikten sonra, 2025 ödülü iki sanatçı arasında paylaşıldı: Heba Y. Amin ve punk performans kolektifi Horizontaler Gentransfer. Ödülle birlikte, Heba Y. Amin'in uzun soluklu video projesi *Iterations on Witnessing*, 28 Haziran 2025 - 12 Nisan 2026 tarihleri arasında Stuttgart Sanat Müzesi'nde sergilendi.

Görsel: Heba Y. Amin, *Iterations on Witnessing*, 2025 - devam ediyor. Fotoğraf: Gerald Ulmann



(DE) Heba Y. Amin wurde als eine der Preisträgerinnen des Hans-Molfenter-Preises 2025 der Stadt Stuttgart ausgezeichnet. Seit 1983 ehrt dieser renommierte Preis Künstler*innen mit einer engen Verbindung zu Stuttgart und der Region für ihre herausragenden künstlerischen Leistungen. Nach einer pandemiebedingten Pause wurde der Preis 2025 an zwei Positionen vergeben: an Heba Y. Amin und das Punk-Performance-Kollektiv Horizontaler Gentransfer. Im Zusammenhang mit der Auszeichnung war Heba Y. Amins langfristig angelegtes Videoprojekt *Iterations on Witnessing* vom 28. Juni 2025 bis 12. April 2026 im Kunstmuseum Stuttgart zu sehen.

Abbildung: Heba Y. Amin, *Iterations on Witnessing*, 2025 - laufend. Video, Mixed Media (Stills)

İz Öztat @ Swiss Institute

(EN) İz Öztat was one of the artists-in-residence at the Swiss Institute for 2025. Selected by an international committee

of curators and art professionals with ties to Türkiye and the United States, Öztat is the first resident of a new collaboration between Swiss Institute and SAHA Association, an organization dedicated to supporting artists, curators, and writers from Türkiye. From April to June 2025, Öztat was in New York City, where she conducted research for her ongoing project *Es*, linked to her fellowship at the Berlin Artistic Research Programme.

(TR) İz Öztat, Swiss Institute'ün 2025 yılı misafir sanatçıları arasındaydı. Türkiye ve Amerika Birleşik Devletleri ile bağları olan küratör ve sanat profesyonellerinden oluşan uluslararası bir komite tarafından seçilen Öztat, Swiss Institute ve Türkiye'den sanatçı, küratör ve yazarları desteklemeye adanmış bir kuruluş olan SAHA Derneği arasındaki yeni bir işbirliğinin ilk sakiniydi. Nisan-Haziran 2025 tarihleri arasında New York'ta bulunan Öztat, Berlin Artistic Research Programme'daki bursuyla bağlantılı olarak devam etmekte olan projesi *Es* için araştırmalarını sürdürdü.

(DE) İz Öztat war 2025 eine der Artists-in-Residence am Swiss Institute. Ausgewählt von einem internationalen Komitee aus Kuratorinnen und Kunstfachleuten mit Verbindungen zur Türkei und zu den USA ist Öztat die erste Residenzteilnehmerin einer neuen Zusammenarbeit zwischen dem Swiss Institute und der SAHA Association, einer Organisation, die Künstlerinnen, Kuratorinnen und Autorinnen aus der Türkei unterstützt. Von April bis Juni 2025 hielt sich Öztat in New York City auf, wo sie für ihr laufendes Projekt *Es*, das mit ihrem Stipendium im Berlin Artistic Research Programme verbunden ist, recherchierte.

Eşref Yıldırım & Isaac Chong Wai @Museum Schloss Moyland

(EN) As part of the performance programme curated by the Marina Abramović Institute (MAI) in dialogue with Joseph Beuys, artists Eşref Yıldırım and Isaac Chong Wai presented new long-duration works at Museum Schloss Moyland between July 13 and October 26, 2025. Both performances



emerged from residencies at Museum Schloss Moyland and are part of an extensive programme that reconsiders Beuys's legacy through contemporary performative practices, exploring themes of nature, memory, and embodied resistance.

Isaac Chong Wai presents *Choreographing Gravity: Dance Rehearsal*, a durational performance performed by Ryota Maeda, in which the artist imagines an altered gravitational field. In *Camouflage*, Eşref Yıldırım reflects on Beuys's belief in meaningful dialogue not only amongst humans but also with animals.

Image: Eşref Yıldırım, *Camouflage*, 2025.
Photo: Kirsten Becken

(TR) Marina Abramović Enstitüsü (MAI) tarafından küratörlüğü yapılan ve Joseph Beuys'un mirasıyla etkileşim hâlinde tasarlanan performans programı kapsamında, sanatçılar Eşref Yıldırım ve Isaac Chong Wai, 13 Temmuz - 26 Ekim 2025 tarihleri arasında Museum Schloss Moyland'da yeni uzun süreli performanslarını sergiledi. Her iki performans, Museum Schloss Moyland'daki rezidans programı sürecinde ortaya çıktı ve Beuys'un mirasını çağdaş performans pratikleri aracılığıyla yeniden ele alan; doğa, hafıza ve somutlaşmış direniş temalarını keşfeden kapsamlı bir programın parçası oldu.

Isaac Chong Wai, Ryota Maeda'nın performansı ile *Choreographing Gravity: Dance Rehearsal* adlı performansını sundu. Bu performansta sanatçı, değişmiş bir yerçekimi alanını hayal ediyor. *Kamufaj* isimli performansında ise Eşref Yıldırım, Beuys'un sadece insanlar arasında değil, hayvanlarla da anlamlı diyalog kurulabileceğine olan inancını yansıtıyor.

Görsel: Eşref Yıldırım, *Camouflage*, 2025.
Fotoğraf: Kirsten Becken

(DE) Im Rahmen des Performance-Programms, das vom Marina Abramović Institute (MAI) in Dialog mit Joseph Beuys kuratiert wurde, präsentierten die Künstler Eşref Yıldırım und Isaac Chong Wai zwischen dem 13. Juli und 26. Oktober 2025 im Museum Schloss Moyland neue Langzeit-Performances. Beide Performances entstanden aus Residenzen im Museum Schloss Moyland und sind Teil eines umfangreichen Programms, das Beuys' Vermächtnis durch zeitgenössische performative Praktiken neu betrachtet und Themen wie Natur, Erinnerung und verkörperten Widerstand erforscht.

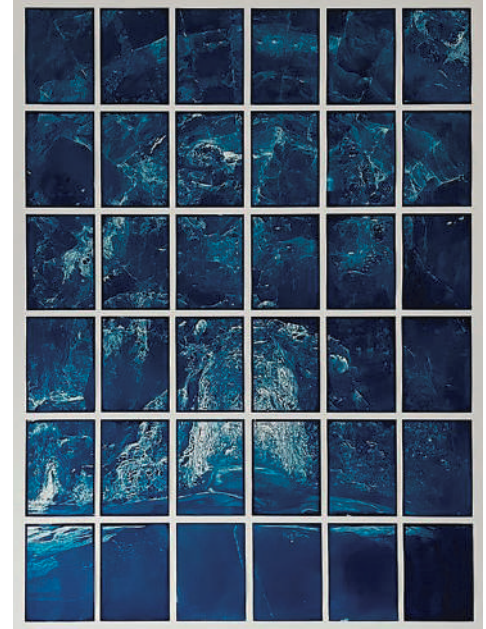
Isaac Chong Wai zeigt *Choreographing Gravity: Dance Rehearsal*, eine Langzeitperformance mit Ryota Maeda, in der der Künstler sich ein verändertes Gravitationsfeld vorstellt. In *Camouflage* reflektiert Eşref Yıldırım Beuys' Überzeugung eines bedeutungsvollen Dialogs nicht nur zwischen Menschen, sondern auch mit Tieren.

Abbildungen: Eşref Yıldırım, *Camouflage*, 2025.
Fotoğraf: Kirsten Becken

Itamar Gov @ Casa Baldi

(EN) Itamar Gov has been awarded a residency at Casa Baldi, part of the prestigious German Academy Rome Villa Massimo. From April to June 2025, Gov was in Olevano Romano, Italy, where he had the opportunity to further develop his artistic practice in an immersive environment. Itamar Gov presented his new work, *Of Divination Caves and Photochemical Prophecies*, at KUNSTFEST - Festa dell'Arte on June 11, 2025. This work explores Gov's

visual and semiotic inquiry into divination caves in the Lazio region, where history and mythology, dream and archaeology, reality and imagination collide.



(TR) Itamar Gov, prestijli Alman Akademisi Roma Villa Massimo'nun bir parçası olan Casa Baldi'de misafir sanatçı olarak yer aldı. Gov, Nisan - Haziran 2025 tarihleri arasında İtalya'nın Olevano Romano kentinde bulunarak sanatsal üretimlerini sürdürdü. Itamar Gov, 11 Haziran 2025 tarihinde KUNSTFEST - Festa dell'Arte'de yeni eseri *Of Divination Caves and Photochemical Prophecies*'i sundu. Seri Gov'un Lazio bölgesindeki kehanet mağaralarına yönelik görsel ve semiyotik araştırmasının unsurlarını içeriyor ve tarih ile mitoloji, rüya ile arkeoloji, gerçeklik ile hayal gücü arasında bir çarpışma yaratıyor.

(DE) Itamar Gov erhielt ein Residenzstipendium an der Casa Baldi, Teil der renommierten Deutschen Akademie Rom Villa Massimo. Von April bis Juni 2025 hielt sich Gov in Olevano Romano, Italien, auf, wo er die Gelegenheit hatte, seine künstlerische Praxis in einem immersiven Umfeld weiterzuentwickeln. Am 11. Juni 2025 präsentierte Itamar Gov sein neues Werk *Of Divination Caves and Photochemical Prophecies* beim KUNSTFEST - Festa dell'Arte.

Dieses Werk erforscht Gows visuelle und semiotische Auseinandersetzung mit den Wahrsagerhöhlen der Region Latium, in denen Geschichte und Mythologie, Traum und Archäologie, Realität und Imagination aufeinandertreffen.

Isaac Chong Wai @ Städtische Galerie Nordhorn

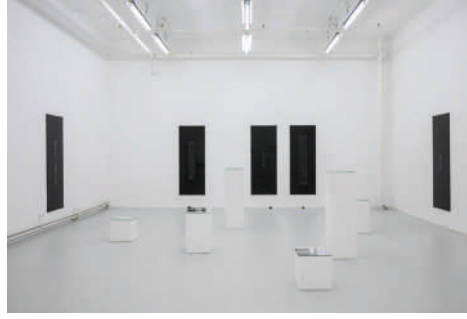
(EN) The Städtische Galerie Nordhorn hosted a solo exhibition by Isaac Chong Wai, who was awarded the Art Prize of the City of Nordhorn in 2024. For his exhibition in the Municipal Gallery, Chong has created a current selection of works entitled *Traces in Silence* in which the tensions between memory and historiography as well as the relationship between collective and individual memory can be experienced. The transformation into images, performances and objects not only challenges perception visually and mentally, but also addresses the body and emotions. The exhibition was on view from February 21 to May 11, 2025.

Image: Isaac Chong Wai, *Breath Marks: Mother with Her Dead Son*, 2022

(TR) Städtische Galerie Nordhorn, 2024 yılında Nordhorn Şehri Sanat Ödülü'ne layık görülen Isaac Chong Wai'nin kişisel sergisine 21 Şubat - 11 Mayıs 2025 tarihleri arasında ev sahipliği yaptı. Chong, Municipal Gallery'deki sergisi için, hafıza ve tarih yazımı arasındaki gerilimlerin yanı sıra kolektif ve bireysel hafıza arasındaki ilişkinin deneyimlenebileceği *Traces in Silence* başlıklı güncel bir çalışma seçkisi oluşturdu. Çıkış noktaları arasında kamusal alanlarda geçmiş savaş yıkımlarından kalan yaraların yanı sıra yaşla ilgilenen sanat tarihi motifleri de yer alıyordu.

Görsel: Isaac Chong Wai, *Breath Marks: Mother with Her Dead Son*, 2022

(DE) Die Städtische Galerie Nordhorn zeigte eine Einzelausstellung von Isaac Chong Wai, der 2024 mit dem Kunstpreis der Stadt Nordhorn ausgezeichnet wurde. Für seine Ausstellung in der Städtischen Galerie schuf Chong eine aktuelle Werkgruppe unter dem Titel *Traces in Silence*, in der sich die Spannungen zwischen



Erinnerung und Geschichtsschreibung sowie das Verhältnis von kollektiver und individueller Erinnerung erfahren lassen. Die Transformation in Bilder, Performances und Objekte fordert nicht nur visuell und intellektuell heraus, sondern spricht auch Körper und Emotionen an. Die Ausstellung war vom 21. Februar bis 11. Mai 2025 zu sehen.

Abbildung: Isaac Chong Wai, *Breath Marks: Mother with Her Dead Son*, 2022

Larry Muñoz @ Eugenia

(EN) Developed during their residency programs, *Injerta* was a collaborative exhibition by Larry Muñoz and Andrés Vergara, on view at the independent cultural space Eugenia. The exhibition, which took place on February 1, 2025, unfolded around three central themes: walking, collecting, and using pockets as an extension of the studio. Through this process, they explored the fine line between the artificial and the natural, questioning whether this distinction is inherent or a construct shaped by cultural perception.

(TR) Larry Muñoz ve Andrés Vergara'nın misafir sanatçı programları sırasında geliştirdikleri ikili sergileri *Injerta*, bağımsız kültür mekânı Eugenia'da yer aldı. Açılışı 1 Şubat 2025'te gerçekleşen sergi üç ana tema etrafında şekillendi: yürümek, koleksiyon yapmak ve cepleri stüdyonun bir uzantısı olarak kullanmak. Bu süreçte sanatçılar, yapay ve doğal olan arasındaki ince çizgiyi keşfetti ve bu ayrımın doğal mı yoksa kültürel algı tarafından şekillendirilen bir yapı olup olmadığını sorguladı.

(DE) *Injerta*, entwickelt während ihrer Residenzprogramme, war eine Duo-Ausstellung von Larry Muñoz und Andrés Vergara im unabhängigen Kulturraum Eugenia. Die Ausstellung, die am 1. Februar 2025 stattfand, kreiste um drei zentrale Themen: Gehen, Sammeln und die Nutzung von Taschen als Erweiterung des Ateliers. Durch diesen Prozess erforschten sie die feine Grenze zwischen dem Künstlichen und dem Natürlichen und stellten die Frage, ob diese Unterscheidung inhärent ist oder ein durch kulturelle Wahrnehmung geformtes Konstrukt.

Fatoş İrwen @ Galerie Stadtpark

(EN) Fatoş İrwen's solo exhibition, *Improper*, held at Galerie Stadtpark, invited visitors to engage with her thought-provoking work. Focusing on themes of justice, power structures, belief systems, and gender politics, İrwen uses a wide range of media, including painting, textile art, installation, photography, film, and performance.

Curated by David Komary, *Improper* was on view at Galerie Stadtpark from October 18 to November 30, 2024.



Photo by Stefan Lux

(TR) Fatoş İrwen'in kişisel sergisi *Improper*, Galerie Stadtpark'ta yer aldı. Eserlerinde adalet, güç yapıları, inanç sistemleri ve toplumsal cinsiyet politikalarını ele alan İrwen, resimden tekstile, enstalasyondan fotoğraf, film ve performansa uzanan geniş bir ifade alanında birey ve toplum arasındaki ilişkiyi, bu ilişkinin diyalektik çatışmalarını mercek altına alıyor. Küratörlüğünü David Komary'nin üstlendiği

Improper, 18 Ekim – 30 Kasım 2024 tarihleri arasında Galerie Stadtpark'ta ziyaretçilerle buluştu.

Fotoğraf: Stefan Lux

(DE) Fatoş İrwens Einzelausstellung *Improper* war in der Galerie Stadtpark zu sehen und lud die Besucher*innen ein, sich mit ihren zum Nachdenken anregenden Arbeiten auseinanderzusetzen. Mit einem Fokus auf Themen wie Gerechtigkeit, Machtstrukturen, Glaubenssysteme und Geschlechterpolitik nutzt Irwen ein breites Spektrum an Medien, darunter Malerei, Textilkunst, Installation, Fotografie, Film und Performance.

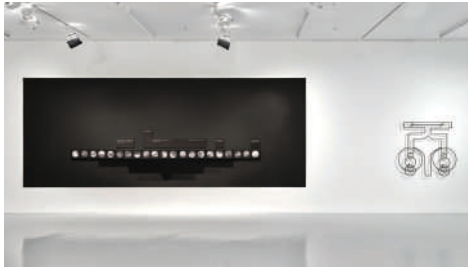
Kuratiert von David Komary war *Improper* vom 18. Oktober bis 30. November 2024 in der Galerie Stadtpark zu sehen.

Foto: Stefan Lux

COLLECTIONS

Koleksiyonlar Sammlungen

Heba Y. Amin @ Kunststiftung DZ Bank Collection



(EN) Four works by Heba Y. Amin - *Vision is One of the Senses* (2016), *The Earth is an Imperfect Ellipsoid* (2015), *The Pupil of the Mosquito's Eye* (2016), *Bodies in Movement I* (2018) - have been acquired by the Kunststiftung DZ Bank Collection. These newly acquired pieces featured in the exhibition *Aus heiterem Himmel* at Kunststiftung DZ BANK, running from October 11, 2024, to January 25, 2025.

Image: Heba Y. Amin, *The Earth is an Imperfect Ellipsoid*, 2016 & *Vision is One of the Senses*, 2016. Photo by Norbert Miguletz, Courtesy Kunststiftung DZ BANK, Frankfurt am Main

(TR) Heba Y. Amin'in dört eseri - *Vision is One of the Senses* (2016), *The Earth is an Imperfect Ellipsoid* (2015), *The Pupil of the Mosquito's Eye* (2016), *Bodies in Movement I* (2018) - Kunststiftung DZ Bank Koleksiyonuna dahil oldu. Koleksiyona yeni dahil olan eserler 11 Ekim 2024 – 25 Ocak 2025 tarihleri arasında Kunststiftung DZ BANK'ta yer alan *Aus heiterem Himmel* sergisinde ziyaretçilerle buluştu.

Görsel: Heba Y. Amin, *Dünya Kusurlu Bir Elipsoiddir*, 2016 ve *Görme Duyulardan Biridir*, 2016. Fotoğraf: Norbert Miguletz, Kunststiftung DZ BANK, Frankfurt am Main izniyle

(DE) Vier Werke von Heba Y. Amin - *Vision is One of the Senses* (2016), *The Earth is an Imperfect Ellipsoid* (2015), *The Pupil of the Mosquito's Eye* (2016) und *Bodies in Movement I* (2018) - wurden von der Kunststiftung DZ Bank Collection erworben. Diese neu angekauften Arbeiten waren in der Ausstellung *Aus heiterem Himmel* in der Kunststiftung DZ BANK zu sehen, die vom 11. Oktober 2024 bis 25. Januar 2025 lief.

Abbildung: Heba Y. Amin, *The Earth is an Imperfect Ellipsoid*, 2016 & *Vision is One of the Senses*, 2016. Foto: Norbert Miguletz, Courtesy Kunststiftung DZ BANK, Frankfurt am Main

Sim Chi Yin @ Deutsche Börse Photography Foundation Collection

(EN) Sim Chi Yin's series *Shifting Sands* has joined the Deutsche Börse Photography Foundation collection. Five works from the series are displayed as part of the exhibition *Look at Us. 25 Years of Art Collection Deutsche Börse*. On the occasion of the 25th anniversary of the Art Collection Deutsche Börse, the foundation presented its new acquisitions in an extensive anniversary exhibition. The exhibition, curated by Anne-Marie Beckmann, Director of the Photography Foundation, in collaboration with Mariama Attah, ran from October 10, 2024, to March 9, 2025.

Image: Sim Chi Yin, *Shifting sands #20*, 2017

(TR) Sim Chi Yin'in *Shifting Sands* serisi Deutsche Börse Photography Foundation koleksiyonuna katıldı. Sim Chi Yin'in *Shifting Sands* serisinden beş eser, *Look at Us. 25*

Years of Art Collection Deutsche Börse sergisi kapsamında sergilendi. Deutsche Börse Sanat Koleksiyonu'nun 25. yıldönümü vesilesiyle vakıf, yeni alımlarını kapsamlı bir sergiyle sunarak koleksiyonun yapısını nasıl zenginleştirdiklerini gösterdi. Küratörlüğünü Fotoğraf Vakfı Direktörü Anne-Marie Beckmann ve Mariama Attah'ın birlikte üstlendiği sergi, 10 Ekim 2024 – 9 Mart 2025 tarihleri arasında yer aldı.

Görsel: Sim Chi Yin, *Shifting sands #20*, 2017



(DE) Sim Chi Yins Serie *Shifting Sands* ist in die Sammlung der Deutsche Börse Photography Foundation aufgenommen worden. Fünf Werke aus der Serie wurden in der Ausstellung *Look at Us. 25 Years of Art Collection Deutsche Börse* gezeigt. Anlässlich des 25-jährigen Jubiläums der Art Collection Deutsche Börse präsentierte die Foundation ihre Neuerwerbungen in einer umfangreichen Jubiläumsausstellung. Die Ausstellung, kuratiert von Anne-Marie Beckmann, Direktorin der Photography Foundation, in Zusammenarbeit mit Mariama Attah, war vom 10. Oktober 2024 bis 9. März 2025 zu sehen.

Abbildung: Sim Chi Yin, *Shifting Sands #20*, 2017

Sim Chi Yin @ Brooklyn Museum

(EN) Eight glass works from Sim Chi Yin's *Interventions* series have been acquired by the Brooklyn Museum. This is a gift from Vivian Fung and Daniel Cheung to the museum. *Interventions* is Sim's reinterpretation of the British colonial archival photographs of the "Malayan Emergency" or the anti-colonial war in Malaya — present-day Malaysia and Singapore — a 12-year campaign against

the Malayan Communist Party army between 1948 and 1960. Interventions is also in the collections of the Singapore Art Museum and M+ Hong Kong. Sim examined the entire collection on Malaya in Britain's Imperial War Museum archives and made physical interventions in re-representing them.

(TR) Sim Chi Yin'in *Interventions* serisinden sekiz eser Brooklyn Müzesi tarafından satın alındı. Bu eserler, Vivian Fung ve Daniel Cheung tarafından müzeye bağışlandı. *Interventions*, Sim'in "Malaya Acil Durumu" veya Malaya'daki (bugünkü Malezya ve Singapur) sömürge karşıtı savaşa ilişkin İngiliz sömürge arşiv fotoğraflarını yeniden yorumladığı bir seri. Bu savaş, 1948 ile 1960 yılları arasında Malaya Komünist Partisi ordusuna karşı yürütülen 12 yıllık bir kampanyaydı. Sim, Britanya İmparatorluk Savaş Müzesi arşivlerindeki Malaya ile ilgili tüm koleksiyonu inceledi ve bunları yeniden temsil etmek için fiziksel müdahalelerde bulundu.

(DE) Acht Arbeiten aus Sim Chi Yins Serie *Interventions* wurden vom Brooklyn Museum erworben. Der Ankauf wurde ermöglicht durch Vivian Fung und Daniel Cheung. *Interventions* ist Sim Chi Yins Neuinterpretation britischer kolonialer Archivfotografien des „Malayan Emergency“ bzw. des antikolonialen Krieges in Malaya – dem heutigen Malaysia und Singapur – eines zwölfjährigen Feldzugs gegen die Armee der Malayan Communist Party zwischen 1948 und 1960. *Interventions* befindet sich außerdem in den Sammlungen des Singapore Art Museum und von M+ Hongkong. Sim sichtete den gesamten Bestand zu Malaya in den Archiven des Imperial War Museum in Großbritannien und nahm physische Eingriffe in deren Repräsentation vor.

Azade Köker @ Museum für Moderne Kunst (MMK)

(EN) Three works by Azade Köker—*Akkordarbeiterin* (*Female Pieceworker*) (1987), *Two Figures Wrapping Wool* (1982/83), and *Leben und Tod* (1987)—have

been acquired by the Museum für Moderne Kunst (MMK), further recognizing her critical engagement with social themes. Köker's practice explores the role of women in patriarchal structures and capitalist economies, often highlighting the tension between labor, identity, and power. Having become part of the MMK collection, these works were on view in the exhibition *There is no there there* from April 13 to September 29, 2024.

Image: Azade Köker, *Leben und Tod*, 1987. Photo by Frank Sperling. Exhibition view from *There is no there there*



(TR) Azade Köker'in üç eseri -*Akkordarbeiterin* (*Kadın Parça İşçisi*) (1987), *Two Figures Wrapping Wool* (1982/83) ve *Leben und Tod* (1987)- Museum für Moderne Kunst (MMK) koleksiyonuna dahil oldu. Köker'in pratiği, kadınların ataerkil yapılar ve kapitalist ekonomilerdeki rolünü araştırır ve genellikle emek, kimlik ve iktidar arasındaki gerilimi vurgular. MMK koleksiyonunun bir parçası haline gelen bu eserler, 13 Nisan – 29 Eylül 2024 tarihleri arasında *There is no there there* sergisinde sergilendi.

Görsel: Azade Köker, *Leben und Tod*, 1987. Fotoğraf: Frank Sperling. *There is no there there* sergisinden görünüm

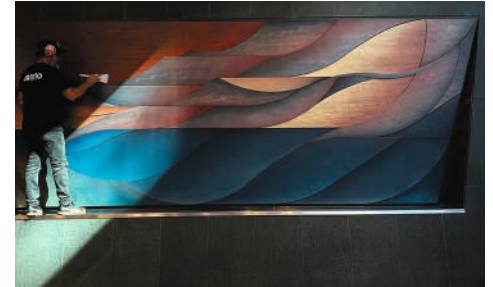
(DE) Drei Werke von Azade Köker – *Akkordarbeiterin* (*Female Pieceworker*) (1987), *Two Figures Wrapping Wool* (1982/83) und *Leben und Tod* (1987) – wurden vom Museum für Moderne Kunst (MMK) erworben und würdigen damit erneut ihr kritisches Engagement mit gesellschaftlichen Themen. Kökers Praxis untersucht die Rolle der Frau in patriarchalen Strukturen und kapitalistischen Ökonomien und beleuchtet

dabei häufig die Spannung zwischen Arbeit, Identität und Macht. Als Teil der MMK-Sammlung waren diese Werke in der Ausstellung *There is no there there* vom 13. April bis 29. September 2024 zu sehen.

Abbildung: Azade Köker, *Leben und Tod*, 1987. Foto: Frank Sperling. Ausstellungsansicht aus *There is no there there*

Omar Barquet @ Times Square Tower

(EN) In cooperation with Galeria Arróniz, Standard Arts has commissioned artist Omar Barquet to create a new site-specific work for the entry lobby of Times Square Tower, NYC. Invited with the intention of transforming the building's entrance into a serene counterpoint to the vibrant Times Square outside, Barquet proposed a diptych that evokes his childhood memories of the Mexican Caribbean. The two-part painting captures a sunset in Cozumel and a sunrise in Chetumal—the town where he was born. Rendered in elegant geometric abstraction, the diptych poetically articulates the daily cycle of awakening and closure.



(TR) Standard Arts, Galeria Arróniz ile işbirliğiyle, sanatçı Omar Barquet'e New York'taki Times Square Tower'ın girişi için yeni bir mekâna özgü eser yaratması için sipariş verdi. Binanın girişini, dışarıdaki hareketli Times Meydanı'na sakin bir kontrast oluşturacak şekilde dönüştürmek amacıyla davet edilen Barquet, Meksika Karayipleri'ndeki çocukluk anılarını anımsatan bir diptik önerdi. Yapıt, Cozumel'deki bir gün batımını ve doğduğu kasaba olan Chetumal'daki bir gün doğumunu yansıtıyor. Zarif geometrik soyutlamayla resmedilen diptik, uyanış

ve kapanışın günlük döngüsünü şiirsel bir şekilde ifade ediyor.

(DE) In Zusammenarbeit mit der Galeria Arróniz hat Standard Arts den Künstler Omar Barquet beauftragt, ein neues ortsspezifisches Werk für das Foyer des Times Square Tower in New York City zu schaffen. Mit dem Ziel, den Eingang des Gebäudes in einen ruhigen Gegenpol zum lebhaften Times Square draußen zu verwandeln, schlug Barquet ein Diptychon vor, das seine Kindheitserinnerungen an die mexikanische Karibik heraufbeschwört. Das zweiteilige Gemälde zeigt einen Sonnenuntergang in Cozumel und einen Sonnenaufgang in Chetumal – der Stadt, in der er geboren wurde. In eleganter geometrischer Abstraktion ausgeführt, artikuliert das Diptychon poetisch den täglichen Zyklus von Erwachen und Abschluss.

Lucia Tallová @ Bundestag Sammlung (Arothek) Art Collection



(EN) Two pieces from Lucia Tallová's series *Mountain* have been acquired by the Bundestag Sammlung (Arothek) art collection. The Bundestag Sammlung (Arothek) is the art collection of the German parliament. It was established with the idea that contemporary artworks should be accessible in the daily work environment of

parliamentarians. Lucia Tallová's *Mountain* comprises photographic collages and assemblages crafted from antiquarian materials she has diligently collected over the years. They delve into the intricate realm of memory and its metamorphosis over time—a past perpetually deferred.

Images: Lucia Tallová, from the series *Mountain*, 2022

(TR) Lucia Tallová'nın *Mountain* serisinden iki eser Bundestag Sammlung (Arothek) sanat koleksiyonuna dahil oldu. Alman parlamentosunun sanat koleksiyonu Bundestag Sammlung (Arothek) çağdaş sanat eserlerinin parlamenterlerin günlük çalışma ortamlarında erişilebilir olması gerektiği düşüncesiyle kurulmuştur. Lucia Tallová'nın *Mountain* adlı serisi, yıllar boyunca özenle topladığı antika malzemelerden ürettiği fotografik kolajlar ve assemblajlardan oluşuyor. Bu eserler, belleğin karmaşık dünyasını ve zaman içinde geçirdiği metamorfozu (sürekli ertelenen bir geçmiş) inceliyor.

Görsel: Lucia Tallová, *Mountain* serisi, 2022

(DE) Zwei Arbeiten aus Lucia Tallovás Serie *Mountain* wurden von der Bundestag Sammlung (Arothek) erworben. Die Bundestag Sammlung (Arothek) ist die Kunstsammlung des Deutschen Bundestages. Sie wurde mit dem Ziel eingerichtet, zeitgenössische Kunstwerke im Arbeitsumfeld der Parlamentarier*innen zugänglich zu machen. Lucia Tallovás *Mountain* umfasst fotografische Collagen und Assemblagen aus antiquarischen Materialien, die sie über Jahre hinweg sorgfältig gesammelt hat. Sie erforschen den komplexen Bereich des Erinnerns und dessen Verwandlung im Laufe der Zeit – eine Vergangenheit, die sich ständig entzieht.

Abbildungen: Lucia Tallová, aus der Serie *Mountain*, 2022

İz Öztat @ The Irish Museum of Modern Art (IMMA)

(EN) The Irish Museum of Modern Art (IMMA) has acquired İz Öztat's installation *Rest* (2024) for its collection. Created during

her residency at IMMA, *Rest* contemplates gestures and forms that evoke subjugation, struggle, resilience, confrontation, negotiation, and recovery.

The work was most recently featured in IMMA's major exhibition *Self-Determination: A Global Perspective*, which brought together international artists reflecting on nation-state ideologies and the struggles to resist them. With this acquisition, Öztat's practice—often exploring suppressed histories and collective processes—enters one of Ireland's most significant public collections.

Image: İz Öztat, *Rest*, 2024



(TR) İrlanda Modern Sanat Müzesi (IMMA), İz Öztat'ın 2024 yılında kurumun misafir sanatçı programı kapsamında ürettiği *Rest* adlı yerleştirmesini koleksiyonuna dahil etti. *Rest*, boyun eğme, mücadele, direniş, yüzleşme, müzakere ve iyileşme gibi halleri çağrıştıran jest ve formlar üzerine düşünüyor.

Eser, en son IMMA'nın geniş ölçekli sergisi *Self-Determination: A Global Perspective* kapsamında izleyiciyle buluşmuştu. Bu satın alımla birlikte, bastırılmış tarihleri ve kolektif süreçleri araştıran Öztat'ın pratiği, İrlanda'nın en önemli kamusal koleksiyonlarından birine girmiş oldu.

Görsel: İz Öztat, *Rest*, 2024

(DE) Das Irish Museum of Modern Art (IMMA) hat İz Öztats Installation *Rest* (2024) für seine Sammlung erworben. Entstanden während ihrer Residenz bei IMMA, reflektiert *Rest* Gesten und

Formen, die Unterwerfung, Kampf, Widerstandsfähigkeit, Konfrontation, Verhandlung und Erholung hervorrufen.

Das Werk war zuletzt in der großen IMMA-Ausstellung *Self-Determination: A Global Perspective* zu sehen, die internationale Künstler*innen zusammenbrachte, die sich mit Ideologien des Nationalstaats und dem Widerstand dagegen auseinandersetzen. Mit diesem Ankauf wird Öztats Praxis – die häufig unterdrückte Geschichten und kollektive Prozesse untersucht – Teil einer der bedeutendsten öffentlichen Sammlungen Irlands.

Abbildung: İz Öztat, *Rest*, 2024

Azade Köker @ Elgiz Museum

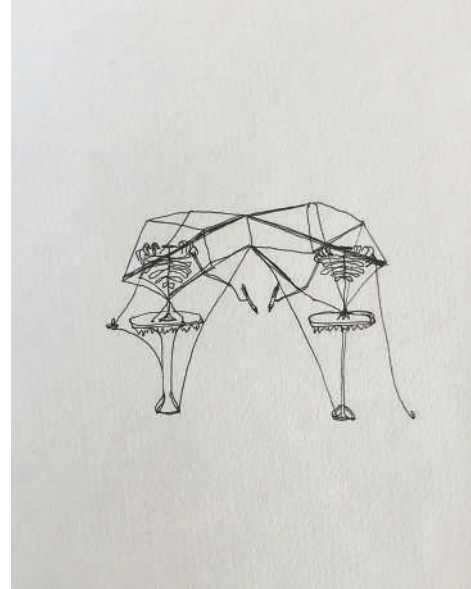
(EN) Azade Köker's work *Dissolution* (Çözülüş) has been acquired by Elgiz Museum for its permanent collection. Azade Köker's practice critically engages with themes of violence against women, gender inequality, and the representation of women in society. Her works often depict fragmented and deconstructed female figures, addressing the systemic oppression and erasure of women throughout history. Through her sculptural language, Köker creates haunting, layered compositions that challenge the viewer to confront these urgent social issues.

(TR) Azade Köker'in *Çözülüş* adlı eseri Elgiz Müzesi'nin daimi koleksiyonuna dahil oldu. Azade Köker'in pratiği, kadına yönelik şiddet, toplumsal cinsiyet eşitsizliği ve kadının toplumdaki temsili konularını eleştirel bir şekilde ele alır. Eserleri, parçalanmış ve yasisöküme uğramış kadın figürlerini betimleyerek tarih boyunca kadınların sistematik olarak baskı altına alınmasını ve silinmesini ele alır. Köker, heykel dili aracılığıyla, izleyiciyi bu acil toplumsal meselelerle yüzleşmeye zorlayan, akıldan çıkmayan, katmanlı kompozisyonlar yaratır.

(DE) Azade Köker's Werk *Dissolution* (Çözülüş) wurde vom Elgiz Museum für seine Dauersammlung erworben.

Azade Köker's Praxis setzt sich kritisch mit Themen wie Gewalt gegen Frauen, Geschlechterungleichheit und der Darstellung von Frauen in der Gesellschaft auseinander. Ihre Arbeiten zeigen häufig fragmentierte und dekonstruierte weibliche Figuren und thematisieren die systematische Unterdrückung und Auslöschung von Frauen im Verlauf der Geschichte. Durch ihre skulpturale Sprache schafft Köker eindringliche, vielschichtige Kompositionen, die die Betrachter*innen auffordern, sich mit diesen dringlichen gesellschaftlichen Fragen auseinanderzusetzen.

Pedro Gómez-Egaña @ MIT List Visual Arts Center



(EN) MIT List Visual Arts Center acquired two works by Pedro Gómez-Egaña: *Brother Sister 2* (2019) and *Writer Draughtsman's Chat* (2019). These acquisitions follow the artist's solo exhibition *The Great Learning*, presented at the institution from February 21 to July 27, 2025. The *The Great Learning* brought together installation, performance, and moving image works, reflecting on the intersections of technology, philosophy, and human experience.

Images: Pedro Gómez-Egaña, *Writer Draughtsman's Chat* (2019) & *Brother Sister 2* (2019)

(TR) MIT List Görsel Sanatlar Merkezi,

Pedro Gómez-Egaña'nın *Brother Sister 2* (2019) ve *Writer Draughtsman's Chat* (2019) adlı eserlerini koleksiyonuna dahil etti. Bu alımlar, sanatçının 21 Şubat – 27 Temmuz 2025 tarihleri arasında kurumda gerçekleşen kişisel sergisi *The Great Learning*'i takip etti. *The Great Learning*, enstalasyon, performans ve hareketli görüntü çalışmalarını bir araya getirerek teknoloji, felsefe ve insan deneyimi arasındaki kesişimlere odaklanmıştı.

Görseller: Pedro Gómez-Egaña, *Writer Draughtsman's Chat* (2019) & *Brother Sister 2* (2019)

(DE) Das MIT List Visual Arts Center hat zwei Werke von Pedro Gómez-Egaña erworben: *Brother Sister 2* (2019) und *Writer Draughtsman's Chat* (2019). Diese Ankäufe folgen auf die Einzelausstellung des Künstlers *The Great Learning*, die vom 21. Februar bis 27. Juli 2025 in der Institution zu sehen war. *The Great Learning* vereinte Installationen, Performances und Bewegtbildarbeiten und reflektierte über die Schnittstellen von Technologie, Philosophie und menschlicher Erfahrung.

Abbildungen: Pedro Gómez-Egaña, *Writer Draughtsman's Chat* (2019) & *Brother Sister 2* (2019)

Itamar Gov @ Kunsthalle Mannheim



(EN) Itamar Gov's 16-channel video installation *Breker CCTV* has been acquired by Kunsthalle Mannheim and is being exhibited as part of the museum's newly installed permanent exhibition *Fokus Sammlung: Jugendstilbau*, on view from August 16, 2025 to August 30, 2026. Positioned as a control room, *Breker CCTV* follows 16 sculpted figures realized between 1933 and 1945 by artists such as Arno Breker, Georg Kolbe, and Willy Meller.

By weaving surveillance, intimacy, and unease, Gov's installation invites viewers to reconsider how ideology is embodied in art and how its echoes persist in the landscapes of today.

Image: Itamar Gov, *Breker CCTV*, Kunsthalle Mannheim 2025, Photo by Imke Koch

(TR) Itamar Gov'un 16 kanallı video yerleştirmesi *Breker CCTV*, Kunsthalle Mannheim koleksiyonuna dahil oldu ve 16 Ağustos 2025 - 30 Ağustos 2026 tarihleri arasında müzenin yeniden düzenlenen kalıcı sergisi Fokus Sammlung: Jugendstilbau kapsamında izleyicilerle buluşacak. Bir kontrol odası düzeninde kurgulanan *Breker CCTV*, Arno Breker, Georg Kolbe ve Willy Meller gibi sanatçılar tarafından 1933-1945 yılları arasında üretilmiş 16 figürü takip ediyor. Gözetim, yakınlık ve rahatsızlık duygularını iç içe geçiren çalışma, ideolojinin sanatta nasıl cisimleştiğini ve yankılarının günümüzdeki kentsel ve görsel manzaralarda nasıl varlığını sürdürdüğünü yeniden düşünmeye davet ediyor.

Görsel: Itamar Gov, *Breker CCTV*, Kunsthalle Mannheim 2025, Fotoğraf: Imke Koch

(DE) Itamar Govs 16-Kanal-Videoinstallation *Breker CCTV* wurde von der Kunsthalle Mannheim erworben und ist Teil der neu eingerichteten Dauerausstellung Fokus Sammlung: Jugendstilbau, die vom 16. August 2025 bis 30. August 2026 zu sehen ist. Als Kontrollraum inszeniert, verfolgt *Breker CCTV* 16 Skulpturen, die zwischen 1933 und 1945 von Künstlern wie Arno Breker, Georg Kolbe und Willy Meller geschaffen wurden. Durch das Verweben von Überwachung, Intimität und Unbehagen lädt Govs Installation die Besucher*innen ein, neu zu hinterfragen, wie Ideologien in Kunstwerken verkörpert werden und wie deren Nachhall in den Landschaften der Gegenwart fortbesteht.

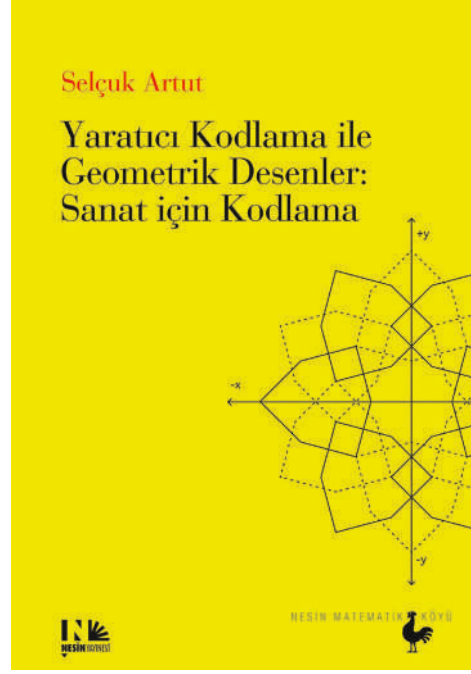
Abbildung: Itamar Gov, *Breker CCTV*, Kunsthalle Mannheim 2025, Foto: Imke Koch

PUBLICATIONS

Yayınlar

Veröffentlichungen

Selçuk Artut @ Geometric Patterns with Creative Coding: Coding for Art



(EN) *Geometric Patterns with Creative Coding: Coding for Art* by Selçuk Artut, which published by Nesin Yayınevi, examines the structure of geometric patterns and how they can be animated in digital environments using creative coding tools. More than just a technical guide, it explores the dynamic interaction between humans and computers, providing both theoretical insights and practical applications. Designed for artists, designers, and anyone interested in creative coding, this book serves as a valuable resource at any skill level.

(TR) Selçuk Artut'un Nesin Yayınevi tarafından yayımlanan kitabı *Yaratıcı Kodlama ile Geometrik Desenler: Sanat için Kodlama*, geometrik desenlerin yapısını ve yaratıcı kodlama araçları kullanılarak dijital ortamlarda nasıl canlandırılabilirliğini inceliyor. Teknik bir rehber olmanın ötesinde, insanlar ve bilgisayarlar arasındaki dinamik etkileşimi

araştıran kitap, hem teorik bilgiler hem de pratik uygulamalar sunuyor. Sanatçılar, tasarımcılar ve yaratıcı kodlama ile ilgilenen herkes için tasarlanan bu kitap, her beceri düzeyinde değerli bir kaynak olarak hizmet vermekte.

(DE) *Geometric Patterns with Creative Coding: Coding for Art* von Selçuk Artut, erschienen bei Nesin Yayınevi, untersucht die Struktur geometrischer Muster und wie diese mithilfe von Creative-Coding-Tools in digitalen Umgebungen animiert werden können. Mehr als nur ein technischer Leitfaden erkundet das Buch die dynamische Interaktion zwischen Mensch und Computer und bietet sowohl theoretische Einblicke als auch praktische Anwendungen. Konzipiert für Künstlerinnen, Designerinnen und alle, die sich für Creative Coding interessieren, dient dieses Buch als wertvolle Ressource für jedes Erfahrungsniveau.

Sena Başöz @ Night Guard

(EN) *Night Guard*, an artist book by Sena Başöz, Serra Tansel, and Ülgen Semerci, has been released. It has been selected for *Enfolded Journeys*, a traveling exhibition that showcases artist books addressing themes of movement, borders, and temporality. The exhibition was on view at Leeds Library from March 18 to 21 and again from March 31 to April 4, 2025. *Enfolded Journeys* will continue to travel to different venues throughout the year. *Night Guard* supported by the Borderless Artbook Days.

(TR) Sena Başöz, Serra Tansel ve Ülgen Semerci'nin *Night Guard* adlı sanatçı kitabı yayımlandı. Kitap, hareket, sınırlar ve geçicilik temalarını ele alan sanatçı kitaplarının sergilendiği gezici bir sergi olan *Enfolded Journeys*'e seçildi. Sergi, 18 - 21 Mart ve 31 Mart - 4 Nisan 2025 tarihleri arasında Leeds Kütüphanesi'nde yer aldı. *Enfolded Journeys* yıl boyunca farklı mekânları dolaşmaya devam edecek. *Night Guard*, Borderless Artbook Days tarafından desteklendi.



(DE) *Night Guard*, ein Künstlerbuch von Sena Başöz, Serra Tansel und Ülgen Semerci, ist erschienen. Es wurde für Enfolded Journeys ausgewählt, eine Wanderausstellung, die Künstlerbücher präsentiert, die sich mit Themen wie Bewegung, Grenzen und Zeitlichkeit auseinandersetzen. Die Ausstellung war vom 18. bis 21. März und erneut vom 31. März bis 4. April 2025 in der Leeds Library zu sehen. Enfolded Journeys wird im Laufe des Jahres an weiteren Orten gezeigt. *Night Guard* wurde von den Borderless Artbook Days unterstützt.

Janet Bellotto
@ Planetary Fluke



(EN) The book launch of *Planetary Fluke* took place on November 16, at West End Phoenix Central, Toronto. *Planetary Fluke* takes us on a journey to Sable Island, where we encounter rare mammal life amidst the echoes of shipwrecks and storm surges. Bellotto's photographic research narrates the fragility of nature and the isolation of protected wildlife areas, reflecting on the passage of time in the eastern Canadian Atlantic. A powerful meditation on conservation and loss.

(TR) *Planetary Fluke*'un kitap lansmanı 16 Kasım'da West End Phoenix Central, Toronto'da gerçekleşti. *Planetary Fluke* bizi gemi enkazlarının ve fırtına dalgalarının yankıları arasında nadir memeli yaşamıyla karşılaştığımız Sable Adası'na doğru bir yolculuğa çıkarıyor. Bellotto'nun fotoğrafik araştırması, doğanın kırılganlığını ve koruma altındaki vahşi yaşam alanlarının izolasyonunu anlatırken, Doğu Kanada Atlantik'inde zamanın geçişini yansıtır. Koruma ve kayıp üzerine güçlü bir meditasyon.

(DE) Die Buchpräsentation von *Planetary Fluke* fand am 16. November im West End Phoenix Central in Toronto statt. *Planetary Fluke* nimmt uns mit auf eine Reise nach Sable Island, wo wir seltene Säugetiere inmitten der Echos von Schiffswracks und Sturmfluten erleben. Bellottos fotografische Recherche erzählt von der Fragilität der Natur und der Isolation geschützter Wildgebiete und reflektiert über den Lauf der Zeit im östlichen kanadischen Atlantik. Eine kraftvolle Meditation über Naturschutz und Verlust.

Yane Calovski & Hristina Ivanoska
@ If a Story Is Present: An Attempt to Decentralize Knowledge

(EN) Yane Calovski and Hristina Ivanoska's book *If a Story Is Present: An Attempt to Decentralize Knowledge* is out. The book, edited by Diana Marincum and published by the Art Encounters Foundation, is based on the 2022 exhibition and explores the concept of open form, offering a fresh perspective on contemporary art as a tool for knowledge. In addition to texts by Anders Kreuger and Maria Orosan-Telea, contributions from young artists from the mentoring program of Chalovski and Ivanoska are also included. The launch of the new publication took place on November 6, 2024 at SCS Center Jadro.

(TR) Yane Calovski ve Hristina Ivanoska'nın *If a Story Is Present: An Attempt to Decentralize Knowledge* adlı kitabı çıktı. Art Encounters Vakfı tarafından yayımlanan ve editörlüğünü Diana Marincu'nun üstlendiği

kitap, 2022 sergisini temel alarak açık form kavramını inceliyor ve bir bilgi aracı olarak çağdaş sanata yeni bir bakış açısı sunuyor. Anders Kreuger ve Maria Orosan-Telea'nın metinlerinin yanı sıra, Chalovski ve Ivanoska'nın mentorluk programından genç sanatçıların katkıları da yer alıyor. Yayının lansmanı 6 Kasım 2024 tarihinde SCS Center Jadro'da gerçekleşti.



(DE) Das Buch von Yane Calovski und Hristina Ivanoska *If a Story Is Present: An Attempt to Decentralize Knowledge* ist erschienen. Herausgegeben von Diana Marincum und veröffentlicht von der Art Encounters Foundation basiert das Buch auf der Ausstellung von 2022 und untersucht das Konzept der offenen Form. Es bietet einen neuen Blick auf zeitgenössische Kunst als Werkzeug des Wissens. Neben Texten von Anders Kreuger und Maria Orosan-Telea sind auch Beiträge junger Künstler*innen aus dem Mentoring-Programm von Calovski und Ivanoska enthalten. Die Präsentation der neuen Publikation fand am 6. November 2024 im SCS Center Jadro statt.

INTERNATIONAL ART FAIRS/ ULUSLARARASI FUARLAR/ INTERNATIONALE KUNSTMESSEN



PARIS

Asia Now - Paris Asian Art Fair

17.10.2024 - 20.10.2024

Isaac Chong Wai



© Lionel Belluteau

ISTANBUL

19. Contemporary İstanbul

23.10.2024 - 27.10.2024

Nezir Akkul, Carlos Aries, Alpin Arda Bağcık,
Janet Bellotto, Isaac Chong Wai,
Memed Erdener, Fatoş İrwen, Zeynep Kayan,
Azade Köker, Larry Muñoz, İz Öztat,
Neriman Polat, Yaşam Şaşmazer, Cengiz Tekin,
Eşref Yıldırım, Ece Haskan, Erinc Seymen



COLOGNE

Art Cologne 2024

07.11.2024 - 10.11.2024

Isaac Chong Wai, Sandra Del Pilar
Itamar Gov, Azade Köker,
Lucia Tallová, Simon Wachsmuth



TURIN

Artissima 2024

01.11.2024 - 03.11.2024

Isaac Chong Wai, Itamar Gov, Fatoş İrwen
Azade Köker, İz Öztat, Simon Wachsmuth



MIAMI

Untitled Miami Beach 2024

04.12.2024 - 08.12.2024

Carlos Aires
Alpin Arda Bağcık
Omar Barquet
Janet Bellotto
Sandra Del Pilar
Larry Muñoz



SINGAPORE

Art Singapore 2025

17.01.2025 - 19.01.2025

Carlos Aires
Sim Chi Yin
Isaac Chong Wai
Sandra Del Pilar
Azade Köker



ISTANBUL

CI Bloom 2025

16.04.2025 - 20.04.2025

Nezir Akkul, Selçuk Artut, Alpin Arda Bağcık,
Yane Calovski, Guido Casaretto, Sim Chi Yin,
Memed Erdener, Itamar Gov, Azade Köker,
Larry Muñoz, Neriman Polat, Yaşam Şaşmazer
Lucia Tallová, Cengiz Tekin, Eşref Yıldırım



MEXICO

Zona Maco 2025

05.02.2025 - 09.02.2025

Carlos Aires
Alpin Arda Bağcık
Omar Barquet
Sandra Del Pilar
Azade Köker
Larry Muñoz



CHICAGO

Expo Chicago 2025

24.04.2025 - 27.04.2025

Carlos Aires, Alpin Arda Bağcık,
Omar Barquet, Sandra Del Pilar,
Memed Erdener, Azade Köker,
Eşref Yıldırım

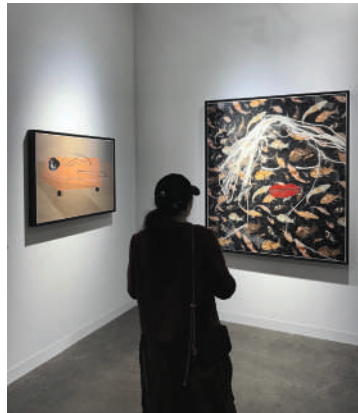


HONG KONG

Art Basel Hong Kong 2025

27.03.2025 - 30.03.2025

Carlos Aires
Alpin Arda Bağcık
Omar Barquet
Sim Chi Yin
Isaac Chong Wai
Itamar Gov
Azade Köker



2024-2025

ARTISTS IN MEDIA/ BASINDA SANATÇILAR/ KÜNSTLER*INNEN IN DER PRESSE

By Jenny Wu, **Collective Memory and Coded Histories at the 60th Venice Biennale**

Sim Chi Yin
CARLA, Issue 38, December 2024

"Sim's single-channel video *Requiem (Internationale, Goodbye Malaya)* (2017) from *One Day We'll Understand* (2015–present), installed in the Arsenale's Nucleo Contemporaneo as part of the roving group exhibition *Disobedience Archive*, 9 similarly homed in on how memory can be weaponized. In the video, elderly British Malayan veterans of the Anti-British National Liberation War were tasked with singing their movement's anthem, the "Internationale".

By Elaine YJ Zheng, **Miami's Must-See Exhibitions 2024**

Truth Old Past, Ocula, 27.11. 2024

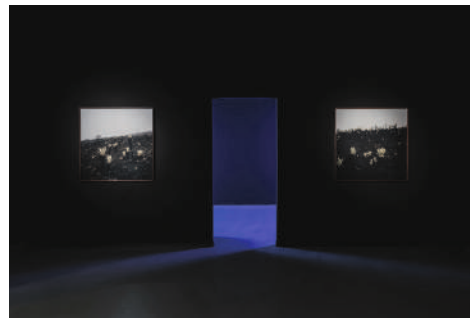


"Ten artists envision utopian futures informed by their respective cultural experiences in this group exhibition curated by Omar López-Chahoud. As the exhibition literature notes, it is by looking to the past—in particular, the distant past—that we can learn from our mistakes."

+ Exhibition view: Truth, Old Past, Zilberman Miami (5 October 2024–17 January 2025). Courtesy Zilberman. Photo: Evelyn Sosa.

Must-See Exhibitions in Istanbul, Autumn 2024

Rising waters, radiating lights
Ocula, 24.10.2024



"Rising waters, radiating lights gathers the works of nine artists who respond to the intertwined ecological crises of melting glaciers and ice sheets, rising sea levels, and shifting coastal land. Through video, painting, print, sculpture, and installation, curators Gizem Demirçelik and Nazlı Yayla harmonise diverse perspectives on the evolving environment and our relationship to the places we inhabit. Highlights include Yaşam Şaşmazer's abstract bodily stoneware forms (*Kabuk*, 2024) and Itamar Gov's series of cyanotype prints (*Earthly Perseids*, 2024)."

+ Exhibition view: **Rising waters, radiating lights**, Zilberman, Istanbul (19 September–7 December 2024). Courtesy Zilberman. Photo: © Kayhan Kaygusuz.

By Qu Chang, Mourning Exercise: Isaac Chong Wai

Isaac Chong Wai
Art Asia Pacific, September/October 2024

"What if a piece of snow fell onto a monument and covered it? I want to question the relationship between presence and absence."

X Zhu-Nowell's Top Picks from Frieze Viewing Room

Isaac Chong Wai
Frieze, 08.10.2024



"How does one resist falling alone? Isaac Chong Wai's *Falling Reversely - Collective Fall 1* emerges as a timely intervention, embodying gestures of care and solidarity amidst the precarious flux of our surroundings. This work probes the intricacies of collective resilience, asking how we might hold each other within the relentless shifts of our environment – how we might sense, feel and remain attuned to one another."

+ Isaac Chong Wai, **Falling Reversely - Collective Fall 1**, 2023. Archival inkjet print, set of 12 framed prints, 246.5 x 188.5 x 5 cm. Courtesy: the artist and Blindspot Gallery.

**By Nina Schedlmayer,
Fatoş İrwen's resistance
(translated from German)**

Fatoş İrwen
Art and Science Krems, 10.10.2024



"Again and again, the needle and thread prick the palm of the hand. Over time, an ornament emerges. As much as it hurts to watch the process, it is hard to look away. It takes a painful 35 minutes until the hand is completely embroidered with the pattern - and then the thread is unraveled, torn from the skin piece by piece. What remains is a wounded body part. Şıryan is the name of this performative video work by Fatoş İrwen, who currently lives in one of the AIR apartments in the Krems Art Mile and is currently preparing her solo exhibition in the Stadtpark gallery."

+ Die Poesie, die ihre Arbeit birgt, erzählt nicht nur von Leid, Schmerz und Dunkelheit der kurdischen Geschichte und Gegenwart, sondern birgt auch Hoffnung und Zuversicht. Videostill, 2017.

**By Elaine YJ Zheng, Emily Steer
and Dominic Eichler, Berlin's Best
Exhibitions, Autumn 2024**

Isaac Chong Wai
Ocula, 18.09.2024

"For Isaac Chong Wai, the act of falling (and being caught) serves as a metaphor for how communities facing social and structural pressures can find solidarity within. Wai investigates power and its distribution through video and performance. His seven-channel installation and live performance *Falling Reversely* (2021/2024), currently on show at the Venice Biennale. At Zilberman, Wai builds on this metaphor with a new series of etched glass and mirror works entitled *Rehearsed, Mirrored* (2024), which illustrate the movements of individuals as they dance, bodies abstracted into flowing lines that converge and blur. Many people throughout history have been knocked down by a higher authority or state power," the artist has told Ocula Magazine. "Falling carefully might not make those who suffer stronger, but care and solidarity can allow all of us to move forward."

**Asia Now Selects: Vamsi Dukkipati
(in English)**

Isaac Chong Wai
Artsy, 22.10.2024



Collector Vamsi Dukkipati on Isaac Chong Wai's work: "This is a companion image to a performance piece by the artist from my understanding. There is a tension between the gentle gesture of being lifted by one straining against the tension of being held down by the others."

+ Isaac Chong Wai, *Falling Reversely - Reenactment 2*, 2022.

**Sinan Eren Erk, Akış ve arayış,
Sanat Dedikleri Tuhaf Şey, Bülten
No.13**

Yükselen sular, yayılan ışıklar
NOE Bülten, 17.11.2024

"Yükselen sular, yayılan ışıklar sergisi, Zilberman'da 19 Eylül 2024 tarihinde Gizem Demirçelik ve Nazlı Yayla küratörlüğünde açıldı. Nezir Akkul, Omar Barquet, Sena Başöz, Itamar Gov, Larry Muñoz, İz Öztat, Yaşam Şaşmazer, Hale Tenger, ve Eşref Yıldırım'ın farklı tekniklerle ürettiği eserleri bir araya getiren sergi, söylemini deniz ve güneşin yaşamlarımızdaki farklı çağrışımları üzerinden oluşturuyor. [...] eserler, birkaçı hariç, güneş ve suyla direkt bir bağ kurmak yerine onunla dolaylı bir anlam ilişkisine geçiyor. Böylece sergi izleyiciye bir yanıyla iklim krizini işaret ederken, diğer yanıyla günümüzün ekonomik, sosyal ya da toplumsal gerçekliği hakkında bildiklerimiz kadar bilmediklerimiz üzerine de düşünme fırsatı veriyor."

**By Sim Chi Yin, Time-travels With
a (Rotten) Suitcase**

Sim Chi Yin
Haus der Kulturen der Welt (HKW)
06.03.2025

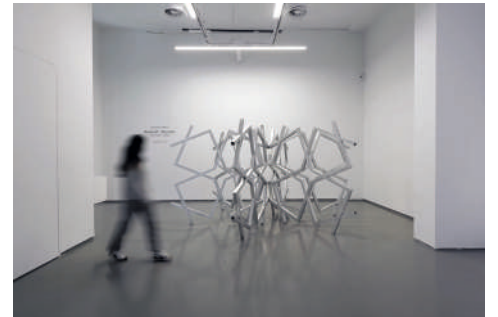


"In a decade of working on the memory of the Malayan war, I've come to see that it, like many other conflicts from the Cold War or earlier, is now beyond juridical and political accounting. In such cases, art might be a key—if the only possible—path now for some sort of restitution or repair. And as Hartman suggests, when the loss is too great and the archival gaps too grave, stories might be a form of reparations.... Using the 'master's tools to dismantle the master's house' remains a noble task but is perhaps ultimately futile."

+ Sim Chi Yin, *The Suitcase Is A Little Bit Rotten* (2023), installation view, *Forgive Us Our Trespasses*, HKW, 2024. Photo: Hanna Wiedemann, HKW

**Furkan Öztekin, Kaybı Dönüştüren
Bir Deneyim: Hayalet Uzuvar**

Selçuk Artut
Piksel Bülten, 01.05.2025



"Hayalet Uzuvar sergisi, Artut'un yakın tarihteki araştırmalarının ve özel deneyimlerinin kararlı bir kesitini sunarken, ampute edilmiş bir beden algısının sınırlarını sorgulamaya açıyor. Sanatçı, aşına olduğumuz görsel kodları yeniden biçimlendiriyor ve algının sonsuz değişkenliğine atıfta bulunuyor. Artut'un geçmişle kurduğu bağ, nostaljik bir döngünün içine hapsolmadan geleceğe uzanan bir köprü işlevi görüyor."

Furkan Öztekin, Kopan Bir Telin Yankısıyla Çoğalmak: Rest'e Dair

İz Öztat
Saha.org, Şubat 2025



"Saz çalan olmaksızın kopan tel olmayı tercih eden" Çıplak Ayaklar Kumpanyası'nın sahneleme pratiğiyle İz Öztat'ın arşivsel araştırma metodolojisi buluşarak, geçmişin izlerini takip eden ama aynı zamanda bugünün direniş biçimlerine dair yeni bir tahayyül geliştiren bir yapı inşa eder. Bu bağlamda dönüştürücü gücünden bahsettiğimiz dans, Rest'in dünyasında yalnızca estetik deneyim sunan bir form değil, toplumsal belleğin vücut bulduğu bir araç olarak belirir."

+ İz Öztat, **Rest**, 2024. Fotograf Imma Dublin.

Merve Akar Akgün, s,e,s,u,y,u,m,u

Memed Erdener
ArtUnlimited, 19.02.2025



"Sanat pratiğimi siyasi ve estetik bir form arayışı diye adlandırabilirim. Bu arayış iki başlık altında çalışıyor: Otorite araştırmaları ve anlam araştırmaları. Otorite araştırmaları için iktidar yapılarını sorgulayan çalışmalar üretiyorum. Bu kategorinin bendeki adı [extramücadele]. Anlam araştırmaları için zaman kipleri, sözdizimi, harfler, resimyazılar, işaretler, tabelalar ve buluntular ile kurgulanmış çalışmalar üretiyorum."

+ Memed Erdener, **Her Kaza Bir Mucizedir**, 2024, 8 adet kontrplak üzerine akrilik / herbiri 50x70cm.

Where to go on the weekend?

Isaac Chong Wai
Monopol, 13.09.2024

"Isaac Chong Wai presents *Falling Carefully* at the Zilberman Gallery in Berlin. The new exhibition is emotional, it is about resistance, opposition and collectivity. Wai has been awarded several prizes. His video installation and the performance of the same name "*Falling Reversely*" can currently be seen in Venice at the Biennale, now the work is also a starting point of his current exhibition in Berlin. The performance revolves around institutional and racist violence, which was directed against the Asian diaspora, especially in times of the pandemic."

The Art Newspaper France, The 10th edition of Asia Now lends a fresh take on the past decade, Special Issue Asia Now 2024 (in print)

Isaac Chong Wai
The Art Newspaper, 2024

"Zilberman Gallery presents Isaac Chong Wai, featured at the 60th Venice Biennale and winner of the 2024 Nordhorn Art Prize. Chong's interdisciplinary work addresses pressing social change and global issues, blending conceptual, political and performative elements."

By Caitlin Burns, Performance review: Sim Chi Yin, One Day We'll Understand, Footscray Community Arts, Asia TOPA

Sim Chi Yin
Arts Hub, 05.03.2025



"One Day We'll Understand was a flawless, tightly executed show. What began as an autobiographical journey of self-discovery left us with a glimpse into the haunting impact of colonial trauma."

+ Sim Chi Yin's Australian premiere performance **One Day We'll Understand**.

By Hili Perlson, Isaac Chong Wai

Isaac Chong Wai
Artforum, September 2024



"Painful memories can appear out of thin air to instill fear, distort reality, and affect our sense of belonging. In "*Falling Carefully*," Isaac Chong Wai confronted one such memory in particular. A bright-red neon work at the gallery entrance flashed, in turns, the words FALLING, FALLING CAREFULLY, and CARE. A metal sculpture shaped like a staircase with just a single step attached to its railing occupied the floor's center—one element of the five-part work *Steps of Careful Falling*, 2024, installed across three rooms in the gallery."

+ Isaac Chong Wai, **Steps of Careful Falling**, 2024, metal, glass, dimensions variable.

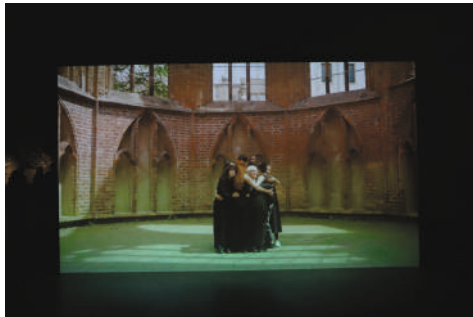
By Natasha Doroshenko Murray, Bangkok Biennale 2024: A Call for Care

Isaac Chong Wai
Plural, 01.02.2025

"The Biennale poses questions about the complex interrelationships between humans, not just the environment," explains curator Pojai Akatanakul. "For example, Isaac Chong Wai's *Die Mutter* video discusses collective trauma. His performance presenting the controlled bodies singing and soothing one another evokes a sense of shared vulnerability and collective healing."

By Suwitcha Chaiyong, Powerful works at the Biennale

Isaac Chong Wai
Bangkok Post, 08.06.2025



"Isaac Chong Wai, a Berlin-Hong Kong artist, created a video installation inspired by a woodcut by German artist Käthe Kollwitz. The woodcut depicts an emotional scene of widows and their children who lost loved ones to war. This image deeply moved Chong and inspired him to create the video performance. In the video, people move in a circle and sing a mix of dirges and lullabies in various languages created by music director Dagmar Aigner.

+ **Die Mutter (The Mothers)** by Isaac Chong Wai.
© Bangkok Post PCL. All rights reserved.

Jules Conchy, Selçuk Artut (V. O.): Soyutlamalar (Abstraction)

Selçuk Artut
debordements.fr, 18.03.2024



"Selçuk Artut (visual artist and theoretician specialized in media art) gave an unprecedented insight on Teoman Madra's work, projecting rare images from the artist's private archives. We invited him to unlock the "black box" and give us his source code to help us approach Teoman Madra's experiments. Beyond the portrait of an artist, Artut provides a cross-cultural archaeology of Turkish media art."

+ Kaleidoscopic self-portrait by Teoman Madra (Teoman Madra archives, undated)



By Maria Ilieva, Artist in Focus: Lucia Tallová. Poetic contemplations on memory

Lucia Tallová
Contemporary Lynx, 19.05.2025

"Lucia Tallová wholeheartedly engages with the character of the space she's exhibiting in. She takes it upon herself to create site-specific environments by reconfiguring its architectural elements or giving new life to found furniture. Her collections and collages reside in an intricately designed stage, which forms a relationship to the gallery space and unifies the airs of the past and present. The emphasis she places on the importance of such immersive spaces in mediating the engagement with her work manages to guide the viewer through the foggy borderlands between personal memory and collective history."

+ Lucia Tallová, **The Fragility of the Caryatid**, installation view, Rosenfeld Palace, Žilina, 2023, photo: Adam Šakový.

Review by Kaya Genç, Cengiz Tekin, Vol. 63, No. 8

Cengiz Tekin
ArtForum, April 2025



"Cengiz Tekin's early photographic works anticipated and embodied these tensions. Serbest Vuruş (Free Kick), 2005, for example, depicts characters stuck in a difficult situation: Six people, presumably from the same family, stand awkwardly as a man wearing a red-and-white jersey (the colors of Turkey's flag and Turkish nationalism) readies to kick a ball in their direction. Waves Don't Draw Maps, Tekin's first solo exhibition in six years, offered a similar composite of unease and humor. The single-channel video Yol (Road), 2023, ponders the ultimate symbol of Turkish modernization, the asphalt highway; Turkish politicians often boast, "Roads equal civilization in our politics."

+ Cengiz Tekin, **Pardon**, 2024, 14-karat gold, 58 x 4".

By Karno Dasgupta, Exit Time: An Essay in Two Parts

Sim Chi Yin
Asia Art Archive, 13.03.2025



'Sim Chi Yin's photographs instantiate doubt. The too-muchness of the world overwhelms her sensor, shuddering its mock stability. In this, Remnants is neither counterarchival nor counterhistorical. It is a willful disavowal of a colonial-archival plot. Her work emphasises the lush and immense contemporary, refraining from archeologising the terrain or trail. Such photography does not set out to make a legible, historical case.'

+ Sim Chi Yin, **Remnants #3** (detail), from One Day We'll Understand, 2016, pigment print, 110.5 x 110.5cm. Courtesy of the artist and Zilberman.

By Sophie Jung, Berlin Biennale opens, When the fox slips through the fence (translated from German)

Sim Chi Yin
Taz, 14.06.2025

"The absurdity that authoritarian conditions can take on, which can be seen everywhere at the moment, is illustrated by an interrogation scene in Simon Wachsmuth's film. A judge and a defendant wearing a pig mask argue about whether someone in limbo had fallen from above or risen from below. It would be a divinely Dadaist conversation about freedom of thought, were it not so oppressive; Wachsmuth's actors do not even move their mouths."

Merve Akar Akgün, Itamar Gov ile röportaj, Basitçe var olan ikilikler

Itamar Gov
ArtUnlimited, Mart-Nisan 2025

"Sergideki tüm eserler farklı aile türleriyle ilgili. Doğduğumuz ve kendi seçtiğimiz aileler, ayrıca parçası olamayacağımız veya olmak istemediğimiz aileler... İnsanlar, hayvanlar, nesneler, hatta şekiller arasındaki ilişkileri, parçası oldukları grupları aile gibi ele alarak, düşünme ve yeniden değerlendirme fikrini seviyorum. Ayrıca ziyaretçilerin kendilerini neyin, nereye ve neden ait olduğu konusunda tereddüt ederken bulmaları, belirli bir durumu nasıl organize edecekleri konusunda anında fikir sahibi olmaları ve sonra kendi konumlarını yeniden düşünceleri fikrini de seviyorum."

By Freda Fiala, Rehearsed Beyond Rupture

Sim Chi Yin
ArtForum, 16.04.2025

"Presented at Footscray Community Arts, Sim Chi Yin's reexamination of the Malayan Emergency (1948-60) mobilized remembrance as both method and critique. Through the appropriation of magic lantern slides, she traced the life of her grandfather—a Cold War political activist executed in British Malaya. Gloomy projections exposed the aesthetic machinery of empire, an investigation deepened in Sim's Australian performance debut, One Day We'll Understand, wherein the artist, accompanied by percussionist Cheryl Ong, wove image, sound, and historical rupture into a live meditation on the instability of archives and the politics of inherited memory."

By Ruoxi Liu and Binghuang Xu, Why Do We Hold 'Family History' Exhibitions in Today's China?,

Sim Chi Yin
Made in Chine Journal, 22.04.2025



"Sim Chi Yin's One Day We'll Understand (2011-) is a series of works using family history as a starting point to uncover a hidden chapter of the Cold War in Southeast Asia, particularly in what are now Malaysia and Singapore. Through materials such as photographs, archival documents, and letters, Sim retraces her grandfather's journey and experiences in China after he was exiled from present-day Singapore by the colonial British Malayan Government. Her project offers a deeply personal and moving exploration of self-discovery and historical inquiry."

+ 'One Day We'll Understand', 2019, exhibition at Hanart TZ Gallery, Hong Kong. Source: Sim Chi Yin.

By Manu Sharma, İz Öztat's 'Rest' explores art's power to fight state-sponsored oppression

İz Öztat
Stir World, 29.08.2024

"Rest takes up two rooms of the Courtyard Galleries and contains several curious objects including a length of fabric hanging from the ceiling, the tops of utensils and a barrel, in room one. Meanwhile, room two shows a film of the installation artist and multiple collaborators interacting with these objects. The title of the installation carries various connotations of the word "rest", for Öztat and the extended group of performance artists. Per an exhibition note, one implication of the term has to do with marginalised and subaltern peoples whose rights are denied by the leaders of their nations."

+ A length of fabric hanging from the ceiling in room one of the Courtyard Galleries, IMMA was used in Rest, mixed-media, 2024, İz Öztat Image: Courtesy of IMMA, Dublin.

Necmi Sönmez, Itamar Gov ile röportaj: "Risk Almak Deneyin Bir Parçası"

Itamar Gov
Şalom Dergi / Sayı 149, Kasım 2024



"Sanat pratiğimin başlangıç dönemi oldukça teorikti. Farklı nosyon ve kavramlarla (kollektif, kurumsal ve bireysel hafıza arasındaki gerilim; alternatif geçmişler ve spekülasyon gelecekler; kimliklerin çokluğu; gerçeklik ve hayal arasındaki çatışmalar) ilgileniyordum. Düşüncelerimi ve yansımalarımı görsel materyallere aktarmanın yollarını bulmaya çalıştım. İlk andan itibaren ve halen de takip ettiğim, heyecan verici bir deneyimdi: formlar, materyaller ve diller arasındaki çevirinin zorluğu; belirli bir biçimde var olan duygu ve düşünceleri başka bir biçimde ifade etme girişimlerim... Çalışmalarım her zaman güncel olaylar ve söylemler hakkında belirli bir yorum ya da değerlendirme sunduğundan, doğal olarak risk almak deneyin bir parçası..."

+ Itamar Gov, *The Witnesses (Stasimon)*, 2024
Sırlanmamış siyah, beyaz ve kırmızı kil, boyalı ahşap parçaları, 156 x 35 x 121 cm.



**By Werner Remm,
Simon Wachsmuth. Böse Geister –
Maßnahmen zur Wiederbelebung:
Krieg Geld Moral**

Simon Wachsmuth
artmagazine, 02.04.2025

Werner Remm reviews Simon Wachsmuth's solo exhibition Evil Spirits – Measures for Revitalization at the Lentos Museum Linz — including a video interview with the artist. "The theme of the exhibition is, in light of global political developments, unfortunately more timely than one would wish. That's precisely why visiting the show is so valuable — not least as a way to transform personal fears into proactive energy through this calm, reflective presentation."

**Eray Çaylı, Şiddetin aşırı
görünürlüğünü sorgulatan bir
hafıza**

Cengiz Tekin
ArtUnlimited, 20.02.2025



"Dalgalar Harita Çizmez sergisindeki işler, güncel sanata sağaltıcı ya da hukuken hesap sorucu bir işlevi alelacele atfetme dürtümüzü dizginliyor. Sanata bu işlevi atfetmeden önce, çevresel ve siyasi şiddetin bugün belirleyici özelliği haline gelmiş bulunan aşırı görünürlüğün — bu görünürlükte merkezi rol oynayan teknoloji, yöntem ve biçimlerin — sürekli yeniden üretmekte olduğu özne/nesne ve mağdur/muktedir pozisyonlarının sanatı kapsama alanlarına çekmiş olabilecekleri üzerine dikkatle düşünmemiz gerektiğini vurguluyor. Kayıpların yasını tutmanın ve hesabını sormanın güncel sanatçıların ve sanat işlerinin tek başlarına gerçekleştirme iddiasında bulunmalarının yanıltıcı olabileceğini, toplumun ve siyasetin geneline dair bu gibi ödevlerin yine benzer bir toplumsallığı ve politikliği içeren kolektif mücadele üzerinden ifa edilmelerinin gerekliliğini hatırlatıyor."

+ Cengiz Tekin, **Cennetten hemen önce 2**, Kağıt üzerine karakalem, 50 x 67 cm, 2024.

**Selin Çiftci, Başkalaşımın fikri
imkânları**

Yaşam Şaşmazer
ArtUnlimited, 24.04.2025

Yaşam Şaşmazer: "Önceleri figüratif olarak gerçekçi bedenler üretirken zaman içerisinde bu bedenler yüzlerini, başlarını, kimi organlarını kaybetmeye başladılar, either/ or sergisinde azalmalarına rağmen hâlâ okunabilir olan bedenler bu sergide iyice soyutlaşmaya ve yeni formlar oluşturmaya hatta fragmanlarına ayrılmaya başladılar; belki azaldıkça genişlediler. Sergilerim de birbirini takip eden bu fikirlerin ve formların bir izleği. Figüratif olarak bedenden tamamen kopmadan onu dönüştürmek bana çok daha fazla ifade alanı açıyor diye düşünüyorum ve hâlâ potansiyellerini keşfetmeye çalışıyorum. Bedenler dönüştükçe içerebilecekleri fikri imkânlar çoğalıyor, zenginleşiyor."

+ Yaşam Şaşmazer.

**Can Memiş, Cengiz Tekin: "Düzenin
Sınırlarını Paramparça Etmeyi
Deniyorum**

Cengiz Tekin
SanatAtak, 01.02.2025

"Dalgalar Harita Çizmez sergisi ise daha akışkan bir metafor üzerinden bu görünmezliği sorguluyor. Su, taşlardan farklı olarak sürekli hareket halinde; yaratıyor, siliyor, taşıyor ve bazen de hiçbir iz bırakmıyor. Ancak suyun bu akışkanlığının bir tür hafıza taşıdığını unutmamak gerek. Bu kez izleyici, figürlerden çok, suyun izlerini seçmekte zorlanacak. Çünkü bu izler sabit değil, dalgalar gibi değişken ve geçici. Suyun hatırlattıkları, bazen bulanık bir görüntü, bazen bir yankı, bazen de tamamen silinmiş bir hikâye olarak kendini gösteriyor."

**By Heinz-Norbert Jocks, Breath, as
fleeting as life, No:303**

Isaac Chong Wai
Kunstforum, June 2025

Isaac Chong Wai: "I'm fascinated by how the traces of our realities can be changed, reworked, and reimagined. In Rehearsed, Mirrored, the mirrors in the dance studio serve not only as instruments of precision, but also as surfaces that capture fleeting movements. They allow the dancers to refine and redefine their movements. My life-size quadriptych Rehearsed, Mirrored: Dance of Falling #1 (2024) is an extension of this idea, superimposing etched traces of dancing bodies on various levels. Like a dance score, these figures elude fixation."



**Bahar Onan, Köklerimizdeki İzleri
Taşımanın Ağırılığı**

Itamar Gov
The Art Newspaper Türkiye, 24.03.2025



"Gov, varoluşun kırılganlığı ile yakın çevremiz ve tümün içindeki yerimizi sürekli yeniden tanımlama gereği üzerine düşünerek zaman ve mekân gibi soyut kavramları somut deneyimlere dönüştürüyor. Sizde var olan bir kodu, bir tiki, bir içgüdüsel davranışı kuşaktan kuşağa aktarılışını ve bunu yaparken coğrafya, kimlik ve çevre etkenlerini yerleştirmeleri ve resimleriyle anlatıyor. Family Gathering" (Aile Toplantısı) adlı eserinde sanatçı, eski bir aile fotoğrafını yeniden kurguluyor. Pastoral bir kırsal tasvir eden arka planın önüne yerleştirdiği mankenleri beyaz çarşaflarla örterek aile, gelenek, bellek ve birbirimize aktardığımız anlar, anılar, kimlikleri canlandırıyor."

+ Sergiden görünüm: Itamar Gov, **Family Gatherings**, 2025, Ahşap, fiberglas, duvar kağıdı, pamuk, 150 x 350 x 185 cm. Fotoğraf: Kayhan Kaygusuz.

TEAM/ EKİP/ TEAM



Moiz Zilberman
Founder
Kurucu



Aybüke Sanuç
Program Manager
Program Yöneticisi



Nazlı Yayla
Artistic Director
Artistik Direktör



Fatih Aydın
Technician
Teknisyen



Gürem Özcan
Visual Communication Manager
Görsel İletişim Yöneticisi



Lusin Reinsch
Program Manager
Program Yöneticisi



Yeliz Uzsoy
Accounting Supervisor
Muhasebe Sorumlusu



Melike Tank
Exhibition Production Manager
Sergi Üretim Yöneticisi



Gizem Demirçelik
Gallery Director, Istanbul
İstanbul Galeri Direktörü



Lotte Laub
Gallery Director, Berlin
Berlin Galeri Direktörü



Jale Öner
Registrar
Arşiv Sorumlusu



Gladys Garrote
Gallery Director, Miami
Miami Galeri Direktörü



Ece Ateş
Program Manager
Program Yöneticisi



Mahsum Ağırman
Transportation
Ulaşım



Eren Kondul
Technician
Teknisyen



Hülya Yavuz
Office Caretaker
Ofis Sorumlusu



YAYINLAR

PUBLICATIONS





Falling Carefully

Isaac Chong Wai

Writers // Yazarlar // Schriftsteller
Anna-Catharina Gebbers,
Lotte Laub, Anna-Lena Werner



Rising Waters, Radiating Lights Yükselen sular, yayılan ışıklar

Writers // Yazarlar // Schriftsteller
Despoina Tzanou, Nazlı Yayla, Sharmila Wood



Dalgalar Harita Çizmez Waves Don't Draw Maps

Cengiz Tekin

Writers // Yazarlar // Schriftsteller
İlker Cihan Biner, Anı Ekin Özdemir, Nazlı Yayla



So flows the tide of things Yaşam Şaşmazer

Writers // Yazarlar // Schriftsteller
Övül Ö. Durmuşoğlu, Lusin Reinsch, Sibel Yardımcı



In the Family of Things Şeylerin Ailesinde

Itamar Gov

Writers // Yazarlar // Schriftsteller
Merve Akar Akgün, Onur Karaoğlu, Aybüke Sanuç



Hayalet Uzuvar Phantom Limbs

Selçuk Artut

Writers // Yazarlar // Schriftsteller
Selçuk Artut, Nilhan Sesalan, Emre Şan



Hedwig Roth Judith Raum

Writers // Yazarlar // Schriftsteller
Lotte Laub, Catrin Lorch, Sumana Roy



Graceful Elegant Beasts Larry Muñoz

Writers // Yazarlar // Schriftsteller
Benedetta Casini, Melike Bayık, Aybüke Sanuç



Genç Yeni Farklı'25 Berlin Young Fresh Different'25 Berlin

Writers // Yazarlar // Schriftsteller
Ece Ateş, Nazlı Yayla

Anıl Aydınoğlu, Yamo Aydemir, Chiau Syuan Chai, Hande Şevval Emirmahmutoğlu, Monika Karczmarczyk, Luis Kürschner, Shirin Mohammad, Leevke Succow & Mathilda Augart, Theresa Tuffner, Ferdinand Waas, Joanna Zvonar



Genç Yeni Farklı'25 İstanbul Young Fresh Different'25 İstanbul

Writers // Yazarlar // Schriftsteller
Lotte Laub, Aybüke Sanuç

Anet Sandra Açıkgöz, Şahsenem Altıparmak, Ahmet Dünder, Yasemin Erturan, Merve Karakoç, Deniz Zaide Korkmaz, Ezgi Lemur, Anıl Önen, Yeşim Özkan, Dilan Perişan, Şahmaran, Begüm Yıldırım



ZİLBERMAN İSTANBUL

İstiklal Cad. No.163 Mısır Apartmanı K.3 D.10
Beyoğlu / İstanbul
P: +90 212 251 12 14

ZİLBERMAN BERLIN

Goethestraße 82, 10623 Berlin
P: +49-30-31809900

ZİLBERMAN DIALOGUES

İstiklal Cad. No.163 Mısır Apartmanı K.2 D.5
Beyoğlu / İstanbul
P: +90 212 251 12 14

ig: zilbermangallery
meta: ZilbermanGallery
spotify: Zilberman
zilbermangallery.com
zilberman@zilbermangallery.com